



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА МАТОТ • МААМАР 5

עיני כל אליך ישברו וגו'

«На Тебя с надеждой взирают очи всех»



Постижение Б-га становится действительным, когда размышление ума проходит через «врата» Бины в сердце и усваивается там. Община Израиля переходит от коль, обручённой, которая томится вдали, к кале, невесте, соединённой с Б-гом под хупой Высшей Воли.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/matos/5/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Постижение Б-га становится действительным, когда размышление ума проходит через «врата» Бины в сердце и усваивается там. Община Израиля переходит от коль, обручённой, которая томится вдали, к кале, невесте, соединённой с Б-гом под хупой Высшей Воли.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар объясняет псалом 145:15-16, опираясь на толкование Зоара слов «Муж ее познаваем у ворот»: каждый человек познаёт Б-га «сообразно тому, что он измеряет в своем сердце». Врата — это пятьдесят врат Бины. Размышление о Бесконечном свете, остающееся в уме, — это «разум Бины»; когда оно раскрывается вовне и озаряет сердце, оно становится «вратами», ибо и сердце постигает. Коль («все»), числовое значение которого — пятьдесят, — это Община Израиля. Однако свет может коснуться сердца, не усвоившись в его внутренней точке: это коль, обручённая, чье состояние выражено словами «На Тебя с надеждой взирают очи всех» — она томится вдали. Когда свет усваивается, к слову коль добавляется буква ך, и оно становится кале — замужней невестой. Для усвоения необходима хупа — окружающий свет Высшей Воли, раскрывающийся прежде всего в Шабат и Йом-Тов; тогда «Ты даешь им пищу в его время», причем пища означает единение. Слова «Ты открываешь руку Твою» обозначают образование сосуда, принимающего свет, а «насыщаешь все живое» — удовлетворение, сменяющее томление.

ПЛАН

- | | | |
|---|--------------------------------|----|
| 1 | Врата Бины в сердце | ¶1 |
| <hr/> | | |
| <p>«Врата» Зоара — это постижение, переходящее из ума в сердце; коль, числовое значение которого — пятьдесят, — это Община Израиля, а коль и кале соответствуют обручённой и замужней невесте.</p> | | |
| <hr/> | | |
| 2 | Коль и кале в молитве | ¶2 |
| <hr/> | | |
| <p>В молитве свет, касающийся лишь внешней стороны сердца, — это коль; свет, усвоенный во внутренней точке сердца, — это кале, а познание Б-га означает единение.</p> | | |
| <hr/> | | |
| 3 | Хупа и толкование стиха | ¶3 |
| <hr/> | | |
| <p>Усвоение происходит вслед за хупой — окружающим светом Высшей Воли: «очи всех» выражают томление, «их пища» — единение «в его время», а слова «Ты открываешь руку Твою» обозначают образование сосуда.</p> | | |
| <hr/> | | |

«Насыщаешь все живое» — это удовлетворение, сменяющее томление; этим также объясняются обеты женщины, живущей в доме отца, и женщины обрученной и замужней.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Пятьдесят врат Бины נִשְׁעָרֵי בִּינָה

Постижение, раскрывающееся из ума в сердце, так что и сердце охватывает то, о чем размышляет ум; семь эмоциональных качеств, каждое из которых включает семь, и пятидесяти врата над ними.

Коль и кале כָּל / כֵּלָה

Коль («все», числовое значение которого — пятьдесят) — это Община Израиля, когда свет достигает лишь внешней стороны сердца; кале («невеста») — кольцо с добавленной буквой п, состояние, в котором свет усваивается во внутренней точке сердца.

Обрученная и замужняя אָרוּסָה וְנִשְׁוּאָה

Две стадии брака, применяемые к отношению души к Б-гу: обрученная томится вдали, замужняя невеста соединена и получает.

Усвоение קְלִיטָה

Проникновение света в глубочайшую внутреннюю точку сердца, сравнимое с зачатием; оно происходит лишь после хупы.

Хупа חופָה

Окружающий свет (макиф) Высшей Воли, осеняющий сердце и делающий возможным единение; в молитве это размышление, превосходящее то, что способно вместить сердце или даже ум.

В его время בְּעָתּוֹ

Время Высшей Воли Сущности Б-га, наступающее лишь благодаря пробуждению свыше, как в Шабат и Йом-Тов.

Майин духрин מֵיִין דּוֹכְרִין

Мужской поток свыше, называемый «их пищей», — капля высшей Хохмы, раскрывающаяся в воле и мудрости Торы.

Врата Бины в сердце

1 עיני כל¹ אליך ישברו² וגו'. הנה על מ"ש נודע בשערים בעלה³ פי בזהר פי וירא⁴ (דק"ג ע"ב) לפום מה דמשער בלביה.⁵

«Очи всех с надеждой взирают на Тебя» и т. д. О написанном: «Муж ее известен у ворот» — Зоар, глава «Ваера» (лист 103б), объясняет: «сообразно тому, что он измеряет (мешаэр) в своем сердце».

Маамар начинается со стиха из Теилим 145:15: «Очи всех с надеждой взирают на Тебя, и Ты даешь им пищу в свой час», который здесь будет разбираться по частям. Сначала приводится стих из Мишлей 31:23: «Муж ее известен у ворот». Зоар толкует его так: Б-г познается каждым человеком сообразно тому, что тот «измеряет» (мешаэр) в своем сердце. Это слово связано тем же корнем со словом шеарим — «ворота».

עוד פי שם מאן שערים כד"א [כמה דאת אמר] שאו שערים ראשיכם⁶ וביארו בזה בפ' פינחס (דרנ"ג ע"ב) אלין אינון תרעין עילאין כו'

Там же далее объясняется: «Что такое “ворота”? Как сказано: “Поднимите главы ваши, врата”». И в главе «Пинхас» (лист 253б) это разъяснено: «Это высшие врата» и т. д.

Зоар добавляет, что речь идет о «вратах» из Теилим 24:7: «Поднимите главы ваши, врата». В главе «Пинхас» они названы высшими вратами — вратами высшего понимания.

ואינון חמשין תרעין⁷ והם חמשים שערי בינה.⁸ ולהבין זה איך על שערי בינה אמרו דמשער בלביה.

«И это пятьдесят врат»; это пятьдесят врат Бины. И чтобы понять это: как могли сказать о вратах Бины «то, что он измеряет в своем сердце»?

Пятьдесят врат Зоара — это известные пятьдесят врат Бины, упоминаемые в Талмуде. Отсюда возникает вопрос маамара: Бина — это понимание, способность ума; почему же Зоар связывает ее врата с тем, что человек измеряет в своем сердце?

אך כי הנה אמרו הלב יודע הלב מבין⁹ (כמ"ש ברע"מ [ברע"א מהימנא] ס"פ כי תצא) (דר"פ ע"ב).

Но ответ таков: ведь сказали: «Сердце знает, сердце понимает» (как написано в Раая Меэмна, в конце главы «Ки Теце») (лист 280б).

Ответ начинается с изречения из Раая Меэмна: само сердце знает и понимает. Следовательно, сердце — не только средоточие чувств, но и место понимания.

וברכות בקהלת ע"פ דברתי אני עם לבי הלב רואה שנאמר ולבי ראה הרבה חכמה¹⁰ הלב שומע שנאמר ונתת לעבדך לב שומע^{11, 12, 13} כו'

А в Мидраш Рабба на Коэлет, к стиху «Я беседовал со своим сердцем», сказано: «Сердце видит, как сказано: “И сердце мое видело много мудрости”; сердце слышит, как сказано: “И даруй рабу Твоему сердце слышащее”» и т. д.

Мидраш на Коэлет 1:16 перечисляет различные действия сердца, подтверждая каждое стихом. Сердце «видит», как говорит Шломо: «сердце мое видело много мудрости», и «слышит», как он просил даровать ему «сердце слышащее»: способности, обычно относимые к голове, приписываются сердцу.

הלב מחשב כו' ועיין בפ"ב [בפרק ב'] דאבות משנה ט', וכן אמרו בינה ליבא ובה הלב מבין.^{14, 15}

«Сердце размышляет» и т. д. См. также Авот, глава 2, мишна 9. И также сказали: «Бина — это сердце, и посредством него сердце понимает».

В списке Мидраша говорится также: «Сердце размышляет». Кроме того, здесь указывается на Авот 2:9, где ответ рабби Элазара бен Араха — «доброе сердце» — включает в себя все остальные ответы; а в Тикуней Зоар прямо сказано, что Бина — это сердце и посредством нее сердце понимает.

ביאור הענין¹⁶ הוא ההתבוננות באור א"ס ב"ה איך שהוא סוכ"ע וממכ"ע [וממלא כל עלמין] וכי' כשהוא עדיין במוח תבונתו ולא נמשך מזה הארה והמשכה בלב להיות הלב נרגש מזה נקי מוח בינה

Объяснение этому таково: созерцание Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, — того, что Он является светом, окружающим все миры (совев коль альмин), и светом, наполняющим все миры (мемале коль альмин), и т. д., — пока это созерцание остается в уме его понимания и от него еще не исходит свечение и воздействие, нисходящие в сердце, чтобы сердце было ими затронуто, называется умом Бины,

Здесь Альтер Ребе проводит различие. Человек созерцает, как Бесконечный свет и окружает все миры, и наполняет их. Пока это понимание остается в уме и не затрагивает сердце, оно называется «умом Бины», но еще не ее «вратами».

ולא שערי בינה אכן כשנפתח ממנה אור להאיר גם בלב נקרא שערי בינה עד"מ כמו השער הנפתח לצאת בו לחוץ.

а не вратами Бины. Но когда из нее открывается свет, озаряющий также сердце, это называется вратами Бины; подобно воротам, которые открывают, чтобы через них выйти наружу.

Ворота — это проем, через который выходят. Когда свет этого понимания открывается вовне и озаряет также сердце, Бина становится «вратами».

כך יוצא אור ההשגה מן מוח תבונתו ונתפסת בלב שהלב משער ומשיג גם היא אותה השגה והתבוננות

Итак, свет постигнутого выходит из ума, из его понимания, и воспринимается сердцем, так что и сердце измеряет и постигает то же самое понимание и созерцание.

Понимание, возникшее в уме, теперь воспринимается сердцем, так что и сердце «измеряет» и постигает ту же самую идею. Таков смысл слов Зоара: «что он измеряет в своем сердце».

(ועיין בילקוט ריש משלי היכן היא החכמה מצויה כו' ע"ש. וע' בזהר פי' שלח) ¹⁷ (דקס"א ע"ב).

(См. также Ялкут в начале Мишлей: «Где находится мудрость?» и т. д.; см. там. См. также Зоар, раздел Шелах) (161б).

В подтверждение приводятся два источника. В Ялкуте в начале Мишлей обсуждается, находится ли мудрость в голове или в сердце, и приводится мнение, что она находится в сердце; в Зоаре, в разделе Шелах, говорится, что сердце получает питание от мозга, находящегося выше, и связано с ним.

ועמ"ש במ"א בביאור ע"פ ¹⁸ והיה לכם ¹⁹ לציצית בד"ה להבין ענין הלב, וע"ז נאמ' [נאמר] שמע ישראל ²⁰ שמיעה בלב

«Понять...» И об этом сказано: «Слушай, Израиль» — слушание сердцем.

Перекрестная ссылка ведет к объяснению стиха о цицит в «Ликутей Тора», раздел Шелах, которое начинается словами «понять смысл сердца». «Слушай, Израиль» также понимается так: речь идет о постижении, совершаемом самим сердцем.

להבין כו', וזהו כוונת המאמר וירא ק"ג ע"פ נודע בשערים בעלה כל חד לפום מה דמשער בלביה היינו כפי מה דמשער ומשיג בלבו את ההתבוננות שבמוחו מסוכ"ע וכו'

«Понять...» В этом и состоит смысл сказанного в «Ваэра», 103, о стихе «Известен муж ее у ворот»: «каждый — согласно тому, что он измеряет в своем сердце», то есть согласно тому, насколько он измеряет и постигает в сердце созерцание в своем уме света, окружающего все миры (совев коль альмин), и т. д.

Теперь смысл слов Зоара сформулирован прямо. «Каждый — согласно тому, что он измеряет в своем сердце» означает: насколько сердце само воспринимает и постигает созерцание света, окружающего все миры, присутствующее в уме.

ולכן נקי ג"כ נ' שערי בינה שיוצא האור מן מוחו לחוץ לתבונת לכו כמו ד"מ [דרך משל] שער נפתח

Поэтому это также называется пятьюдесятью вратами Бины (понимания): свет выходит из его ума наружу, к пониманию его сердца, подобно тому как открываются врата.

Вот почему эти уровни называются пятьюдесятью «вратами» Бины. Через них свет понимания проходит из ума к пониманию сердца, словно через открытые врата.

(ובמ"א ע"פ וספרתם לכם^{21,22} נתי [נתבאר] דנשי"ב [דני שערי בינה] הם ז' מדות עליונות וכל א' כלול מז' הרי מ"ט והיינו כי משכן המדות הוא בלב וע"י שנמשך מהמוח לתבונת לבו להיות הלב מבין כו' הרי נמשך המשכת הבינה במדות שבלב

(В другом месте, при объяснении стиха «И отсчитайте себе», разъясняется, что пятьдесят врат Бины — это семь высших эмоциональных качеств (мидот), каждое из которых включает в себя семь, что составляет сорок девять. Иными словами, обитель эмоциональных качеств — в сердце; когда [свет] нисходит из ума к пониманию сердца, так что сердце понимает и т. д., тем самым Бина нисходит в эмоциональные качества сердца;

В скобках приводится маамар об отсчете Омера: врата — это семь эмоциональных качеств, каждое из которых включает все семь, что в сумме дает сорок девять. Поскольку эмоции пребывают в сердце, достижение сердца Биной означает, что Бина нисходит в эмоциональные качества.

לכן הם מ"ט שערים נגד ז' מדות כנ"ל, ועמ"ש בד"ה צו כו' את קרבני לחמי^{23,24} בענין עצמות גידין ובשר, וע' בפרדס שער י"ג שער השערים פרק^{25,26} ה' ופ"ז [ופרק ז'] ועמ"ש במ"א ע"פ ושעריך לאבני אקדח,^{27,28}

поэтому они составляют сорок девять врат, соответствующих семи эмоциональным качествам, как сказано выше. См. также маамар, начинающийся словами «Повели... Мою жертву, Мой хлеб», о костях, жилах и плоти; см. «Пардес», Врата 13, «Врата врат», главы 5 и 7; см. также сказанное в другом месте при объяснении стиха «И ворота твои — из камней карбункула»).

Итак, сорок девять врат соответствуют семи эмоциональным качествам. Далее следуют дополнительные ссылки: маамар о костях, жилах и плоти жертвоприношений; «Пардес», где приводится мнение, что врата составляют семь раз по семь, а сама Бина является пятидесятью; и маамар о словах Ишаяу «ворота твои — из камней карбункула».

וזהו כל בגימט' [בגימטריא] נ' שהם נשי"ב [ני שערי בינה] והיינו פי' עיני כל וכו' כנס"י [כנסת ישראל] נקי' כל נגד נשי"ב [ני שערי בינה] כל חד לפום שעו"ד [שיעורא דיליה] אליך ישברו כו'

И это — «коль» («всё»), числовое значение которого равно пятидесяти; это и есть пятьдесят врат Бины. Таков смысл слов «очи всех...»: Община Израиля (Кнесет Исраэль) называется «коль» в соответствии с пятьюдесятью вратами Бины; каждый — согласно своей мере: «на Тебя уповают...»

Слово «коль» («всё») имеет числовое значение пятьдесят (каф = 20, ламед = 30), что указывает на пятьдесят врат Бины. Поэтому «очи всех» — это Община Израиля, называемая «коль» в соответствии с пятьюдесятью вратами; каждый обращается к Б-гу согласно своей мере понимания.

(ופי עיני כל היינו כנ"ל בענין הלב רואה כי גם דהשערים הם ממוח בינה ³⁰ וראיה הוא מבחי חכמה

(И смысл слов «очи всех» таков, как сказано выше о том, что «сердце видит»: хотя врата происходят от разума Бины, а зрение относится к уровню Хохмы (мудрости),

Дополнительное пояснение к слову «очи»: зрение относится к Хохме, тогда как врата — к Бине. Как же тогда врата можно назвать очами, которые видят?

אך כי השער החמשים הוא המחבר חו"ב [חכמה ובינה] וממשיך התפשטות החכמה עילאה בכל המ"ט שערים ועמ"ש סדי"ה וספרתם לכם הנ"ל. ועיין בהרמ"ז [בהרב משה זכות] פ' אמור (דצ"ג ב') בענין לב.

однако пятидесятые врата соединяют Хохму и Бину и привлекают распространение высшей Хохмы (Хохма Илаа) во все сорок девять врат. См. также сказанное в конце маамара, начинающегося словами «И отсчитайте себе», упомянутого выше. См. также комментарий Рамаза (раби Моше Закуто) на главу Эмор (93б) о сердце.

Ответ состоит в том, что пятидесятые врата соединяют Хохму и Бину и проводят распространение высшей Хохмы во все сорок девять врат; благодаря этому понимание сердца обладает своего рода зрением. В связи с сердцем приводятся конец маамара об отсчёте Омера и комментарий Рамаза к Зоару на главу Эмор.

ובשם המגיד נ"ע [נשמתו עדן] איתא ³¹ ע"פ חזה התנופה דלכך נקי חזה משום שהחכמה שהיא בחי ראה נמשך עד החזה ומשם ולמטה הוא בחי ירכין וכנודע מענין חצר הכבד שהיא פרסא המפסיק בין אברי הנשימה כו'

От имени Магида, да пребудет его душа в Эдене, приводится толкование слов [стиха] «грудь возношения»: она названа хазе («грудь»), потому что Хохма, то есть уровень зрения, распространяется до груди, а ниже неё располагается уровень бёдер (ярхин), как известно из понятия диафрагмы (хацар ха-кавед), которая служит перегородкой между органами дыхания и т. д.;

Магид из Межерича объяснял, почему грудь жертвенного животного называется хазе — словом, которое на арамейском означает «видение»: зрение Хохмы доходит до груди, а ниже груди начинается уровень бёдер. Диафрагма, отделяющая органы дыхания, обозначает эту границу.

רק לפי שהחזה הוא דבר חיצוני לכך נקי חזה שהוא תרגום של ראייה ועמ"ש במ"א ע"פ ומבשרי אחזה אלוה ³² בד"ה וידעת היום, ³³ דאחזה שהוא לשון תרגום הוא אחוריים דבחי ראייה מממש.

но поскольку грудь — внешняя часть, она и названа хазе, что на арамейском языке (в Таргуме) означает «видение». См. также сказанное в другом месте о стихе «И от плоти моей увижу Б-га» — в маамаре, начинающемся словами «И узнаешь ты сегодня»: слово «увижу» (эхезе), являющееся арамейским выражением, обозначает ахораим уровня подлинного зрения.

Однако грудь названа арамейским словом, обозначающим зрение, а не еврейским, поскольку она — внешняя часть тела. Так же и в словах Иова «от плоти моей увижу Б-га» употреблено слово арамейского типа, означающее ахораим, то есть обратную, внешнюю сторону подлинного зрения.

אך לפעמים נקי כנס"י [כנסת ישראל] כלה בה"א [בית הלל אומרים] נוספת הטעם לזה כי יש ארוסה ונשואה קודם שנכנסה לחופה שאינה

Однако иногда Кнесет Исраэль называют калла («невеста») — с добавленной буквой ה. Причина в том, что есть обручённая женщина (аруса) и замужняя женщина (несуа): пока она ещё не вошла под хупу и не

Здесь появляется центральный образ маамара. Кнесет Исраэль иногда называют коль, а иногда — калла, «невеста»: это слово образовано от коль добавлением буквы ה. Различие соответствует двум этапам еврейского брака — обручению (эрусин) и браку (нисуин).

ראויה ליחוד וזיווג עדיין נקי ארוסה והנשואה הוא אחר שנכנסה לחופה וראויה לזיווג אז היא נשואה ונקי כלה בה"א [בית הלל אומרים] ועמ"ש בד"ה יחיינו מיומים. ^{34, 35, 36, 37}

пригодна для единения и супружеской близости, она называется обручённой; замужней же женщина становится после того, как входит под хупу и становится пригодной для супружеской близости. Тогда она замужняя и называется калла — с буквой ה. См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Он оживит нас через два дня».

Обручённая женщина связана с мужем, но они ещё не живут вместе; замужней она становится лишь после хупы. Коль без буквы ה обозначает состояние обручения, а калла с буквой ה — состояние брака.

Коль и кале в молитве

2 וביאור ענין זה בעבודה שכלב זו תפלה³⁸ ע"פ המבואר כי כשנמשכה ההתבוננות בלב נקי שער דמשער בלביה.

Объяснение этого в служении сердца, то есть молитве, согласно сказанному: когда размышление проникает в сердце, оно называется «вратами» (шаар), [как сказано:] «что он измеряет (мешаэр) в своем сердце».

Теперь Альтер Ребе применяет эту идею к молитве, которую Талмуд называет «служением сердца». Когда размышление во время молитвы достигает сердца, оно становится «вратами», как в словах Зоара: «что он измеряет в своем сердце».

אמנם יוכל להיות שגם אם משער בלביה אבל לא נקלט האור בתוך תוך עומק לבבו כמ"ש בכל לבי דרשתך³⁹ פ"י כשנקלט כו'

Однако возможно, что, хотя он и измеряет это в своем сердце, свет не усвоен в самой глубине его сердца. Как сказано: «Всем сердцем моим я искал Тебя»: смысл этих слов в том, что когда он усвоен и т. д.,

Достижение сердца — еще не конец: свет может коснуться сердца, но не усвоиться в самой его глубине. Стих «Всем сердцем моим я искал Тебя» описывает состояние, в котором свет усвоен полностью.

אז נקי בכל לבי היינו שנכנס כל נש"ב [נ"י שער ביה] בתוך נקודת לבבו אבל אם לא נקלט רק הוא בחיצוניות הלב נקי כל בלא ה'

тогда это называется «всем (коль) сердцем моим», то есть все пятьдесят врат Бины (понимания) входят в самую точку его сердца. Но если свет не усвоен, а находится лишь во внешней стороне (хицониют) сердца, это называется коль без буквы פ.

«Всем (коль) сердцем моим» означает, что коль — пятьдесят врат Бины — входит в самую точку сердца. Если свет остается лишь во внешнем слое сердца, это состояние называется коль без буквы פ.

אבל כשנקלט כנ"ל נקי כלה בה"א [בית הלל אומרים] כי הה"א מורה על פנימית הלב המקבל נש"ב [נ' שערי
בינה] בתוכה כפי דמיון קליטת הנוקי [הנוקבא] טיפת דכר

Но когда он усвоен, как сказано выше, это называется калла с буквой ה, ибо буква ה указывает на внутреннюю сторону (пнимают) сердца, которая принимает в себя пятьдесят врат Бины, подобно тому как Нуква (женское начало / Малхут) принимает каплю мужского начала.

Когда свет усвоен, слово становится калла — «невеста» — с буквой ה. Эта буква обозначает внутреннюю сторону сердца, которая принимает в себя пятьдесят врат; это сравнивается с зачатием, при котором женское начало принимает и удерживает каплю мужского.

לכן נקי נשואה אחרי שנקלט אור א"ס ב"ה שבהשגת מוחו בתוך נקודת לכבו ביחוד וזיווג ועמ"ש בד"ה
ענין ראש השנה כפי תבא.

Поэтому она называется замужней после того, как Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благоденствен Он, заключенный в постижении его разума, усвоен в самой точке его сердца в единении и соединении. См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «О смысле Рош а-Шана», в разделе Ки Таво.

Поэтому это состояние называется «замужним»: Бесконечный свет, постигнутый разумом, усвоен во внутренней точке сердца в полном единении. Для дальнейшего объяснения здесь приводится маамар «О смысле Рош а-Шана» в разделе Ки Таво.

משא"כ בח"י ארוסה היינו כשלא נקלט כנ"ל אזי נקרא ארוסה ונקי כל כנ"ל. וזהו נודע בשערים
בעלה⁴⁰ פ"י נודע לשון יחוד וזיווג כמו והאדם ידע⁴¹ כו'.

Иначе обстоит дело с уровнем обрученной: если свет не усвоен, как сказано выше, она называется обрученной и, как сказано выше, называется коль. Таков смысл слов: «Муж ее известен во вратах»: слово «известен» означает единение и соединение, как в словах «И познал Адам...» и т. д.

Состояние обрученной — это состояние, когда свет еще не усвоен; оно называется коль. Это также объясняет слова «Муж ее известен во вратах»: «известен» здесь означает единение, как в словах «И познал Адам Хаву, жену свою».

וְזִי"ש [וזהו שכתוב] וידעת היום והשבות⁴² אל לבבך כוי (ועמ"ש בד"ה לריח שמניך⁴³ בענין וכד קבילת דכר אקרי נערה בה"א [בית הלל אומרים], כי הה"א מורה על שקיבלה ההשפעה מעלמא דדכורא.

И это смысл написанного: «И познай сегодня, и возложи на сердце свое...» и т. д. (См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «От аромата благовоний твоих», о словах: «Когда она принимает мужское начало, она называется наара с буквой ה», ибо буква ה указывает на то, что она приняла влияние из мира мужского начала (альма де-дхура).

Так и слова «Познай сегодня и возложи на сердце свое» означают познание Б-га, которое соединяется с сердцем и усваивается в нем. В скобках приводится учение о том, что она называется наара с буквой ה только после того, как получает влияние от мужского начала; буква ה обозначает полученное ею влияние.

לכן ע"פ לה"ק [לשון הקודש] ג"כ תוספת הה"א מורה על ל' [לשון] זכר כמו ואת לשון נקבה ואתה לשון זכר כדפרש"י [כדפירש רש"י / כדפירוש רש"י] פ' ואתחנן ע"פ ואת תדבר^{44, 45} וכ"ה במשנה פ"ד

Поэтому и в святом языке добавление буквы ה указывает на мужскую форму: ве-ат («и ты») — форма женского рода, а ве-ата — мужского, как объясняет Раши в разделе Ваэтханан, комментируя стих «А ты (ве-ат) говори». Так же сказано и в Мишне, глава 4.

Святой язык также подтверждает, что добавленная буква ה обозначает мужской род: ат («ты») — женская форма, а ата — мужская. Раши отмечает это, комментируя слова народа Моше: «А ты (ат) говори с нами», и объясняет, что Моше сказал: «Вы ослабили мою силу, как силу женщины»; здесь также указано на трактат «Назер», глава 4.

דנויר ובגמרא ריש קדושין⁴⁶ גבי שלש ושלשה⁴⁷ וע' בפרדס שער השערים ספ"ו⁴⁸ ובעה"כ [ובערכי הכינויים] ערך כל.^{49, 50} ועמ"ש עוד מענין כי כל בשמים ובארץ⁵¹ בשה"ש [בשיר השירים] בד"ה לסוסתי ברכבי פרעה):^{52, 53, 54}

...трактата «Назира», а также в Гемаре, в начале трактата «Кидушин», где речь идёт о словах «шалош» и «шелюша» («три»). См. также «Пардес», «Врата врат», конец гл. 6, и «Эрхей а-Кинуим», статью «коль». И см. ещё сказанное о словах «Ибо всё (коль), что на небе и на земле», в «Шир а-Ширим», в маамаре, начинающемся словами «К моей кобылице среди колесниц фараона».

В начале трактата «Кидушин» Талмуд спрашивает, почему в Мишне сказано «шалош» («три», без ה), и отвечает, что речь идёт о слове «дерех» — «путь», существительном женского рода; форма с ה употребляется с существительными мужского рода. В «Пардес» объясняется, что Йесод называют «коль» — «пятьдесят», поскольку он получает пятьдесят врат, а Малхут называют «калла», когда она получает их от него.

Хупа и толкование стиха

3 ב אמנם אין בחינת הקליטה נעשה עד לאחר החופה לפי שבחי החופה הוא אור מקיף מלמעלה שמאיר על חתן וכלה שיוכלו להתייחד

2. Однако поглощение происходит лишь после хупы, поскольку хупа — это окружающий свет (Ор Макиф) свыше, который озаряет жениха и невесту, чтобы они могли соединиться;

Раздел 2 объясняет, благодаря чему становится возможным это поглощение. Оно происходит лишь после хупы — свадебного балдахина, окружающего жениха и невесту светом свыше и позволяющего им соединиться.

והיינו הארת רצון העליון השורה בבחינת מקיף על הלב שיוכל לקלוט האור בתוכו⁵⁵ ולמעלה בכנס"י
[בכנסת ישראל] הוא ג"כ בחי' מקיף עליון הנקי חופה כמ"ש

то есть сияние высшей Воли, пребывающее над сердцем как окружающий [свет], чтобы оно могло вместить этот свет внутрь себя. И наверху, в Общине Израиля (Кнесет Исраэль), также есть высший окружающий [свет], называемый хупой, как сказано:

В служении человека эта «хупа» — сияние высшей Воли, пребывающее над сердцем и позволяющее ему принять свет. Наверху, в Общине Израиля, также есть высший окружающий свет, называемый хупой.

כי על כל כבוד חופה⁵⁶ בכדי שיהיה יחוד וזיווג ואז נקי' כנס"י [כנסת ישראל] כלה עם ה'

«Над всем величием [будет] хупа» — чтобы стали возможны единение и соединение; тогда Община Израиля называется калой, невестой, с буквой ה в конце.

Слова Йешаяу «над всем (коль) величием — хупа» указывают на это: хупа над словом коль делает возможным единение. Тогда коль становится словом кала — «невеста», с буквой ה в конце.

(וענין בחינת חופה זו בעבודה י"ל [יש לומר] עפמ"ש [על פי מה שכתוב] במ"א ע"פ טוב לחסות⁵⁷ שיש כמה מיני התבוננות יש שתכנס בקרב איש ולב עמוק⁵⁸ כו' שהלב הוא כלי קיבול לאהבה זו ויש התבוננות

(Смысл этого уровня хупы в [Б-жественном] служении можно объяснить, исходя из сказанного в другом месте о стихе «Лучше укрыться»: есть несколько видов созерцания. Одно проникает «в глубь человека и глубокое сердце» и т. д., так что сердце становится вместилищем для этой любви; а есть созерцание

В скобках хупа рассматривается с точки зрения служения человека, на основании маамара о словах «Лучше укрыться». Один вид созерцания проникает «в глубь человека и глубокое сердце», и сердце становится сосудом для рождаемой им любви.

שהיא למעלה בהשגת מוחו ותבונתו והלב קטן מהכיל התבוננות זו שאלו היה מגיע עד הלב היה כלה שארו ולבבו⁵⁹ בכלות הנפש כו', ויש אשר גם מוחו לא סביל כו' והוא ענין תפלה בלחש ובחשאי כו'

которое остается выше — в постижении его разума и понимания, а сердце слишком мало, чтобы вместить это созерцание: если бы оно достигло сердца, «изнемогли бы плоть моя и сердце мое» от иступления души (келот а-нефеш) и т. д. Есть и такое созерцание, которое не может вынести даже разум и т. д.; это и есть молитва шепотом и в безмолвии и т. д.,

Более высокое созерцание остается в разуме, потому что сердце не смогло бы его вместить: достигни оно сердца, человек изнемог бы от тоски («изнемогли бы плоть моя и сердце мое»). Еще выше — созерцание, которого не может вместить даже разум; оно выражается в молитве шепотом и в безмолвии.

שהוא ביטול השגת הנפש מכאשר תוכל שאת כו', ובחי' התבוננות זו שהיא בחינת מקיף נקי חופה, ועמ"ש מענין בחינת מקיף זה בביאור ע"פ וספרתם לכם⁶⁰ בפרשת אמור ועמ"ש מענין חופה בד"ה לסוסתי הנ"ל ובד"ה תורה צוה).^{61, 62}

что представляет собой самоустранение (битуль) постижения души, поскольку это превосходит то, что она способна вынести, и т. д. Этот уровень созерцания, который является уровнем окружающего [света] (макиф), называется хупой. См. также сказанное об этом уровне макиф в объяснении к стиху «И отсчитайте себе» в главе Эмор; а о хупе см. маамар, начинающийся словами «К моей кобыле», упомянутый выше, и маамар, начинающийся словами «Тору заповедал [Моше]».)

Это высшее созерцание — самоустранение постижения души, поскольку оно превосходит то, что душа способна вынести. Оно остается над человеком как окружающий свет и потому называется хупой; далее приводятся ссылки на маамары об отсчете Омера, «К моей кобыле» и «Тору заповедал [Моше]».

וזהו עיני כל פי' קודם שנקראת כלה היינו קודם הקליטה ואז נקרא עיני כל אליך ישברו בבחי' תשוקה מרחוק כמו ארוסה לארוס

Итак, «очи всех» означает: прежде чем она называется калой, то есть до поглощения, она названа «очи всех (коль) обращены с надеждой к Тебе» — в состоянии тоски издали, подобно невесте, обрученной со своим женихом.

Теперь объясняется стих: «Очи всех обращены с надеждой к Тебе» описывает состояние до того, как она становится калой, до поглощения: коль тоскует издали, как обрученная невеста по своему жениху.

אבל לאחר החופה אז זמן יחוד וזיווג לקבל ולקלוט האור בבחינת כלה ואז נקי נשואה וע"ז נאמר ואתה
נותן להם את אכלם⁶³ היינו לשון זיווג⁶⁴

Но после хупы наступает время единения и соединения, когда она принимает и поглощает свет в качестве калы; тогда она называется замужней. О ней сказано: «Ты даешь им пищу их» (охлам); слово «пища» здесь служит обозначением соединения,

После хупы наступает время единения: свет принимается и поглощается, и Община Израиля становится замужней. Это выражено словами «Ты даешь им пищу их», где «пища» обозначает супружеское соединение.

כמו באתי לגני אחותי כלה⁶⁵ אכלתי⁶⁷ כוי⁶⁶ (ועי' בזהר פי⁶⁸ פינחס דרכי ע"א ודר"מ ריש ע"ב ובמק"מ
[ובמקדש מלך] שם⁶⁹ ושם בשם הרח"ו [הרבי חיים ויטאל])

как сказано: «Я пришёл в Свой сад, сестра Моя, [Моя] невеста; Я ел» и т. д. (См. также «Зоар», раздел Пинхас, лист 226а и лист 240, начало стороны б, а также комментарий «Микдаш Мелех» там и там, от имени рабби Хаима Виталя);

Доказательство приводится из Песни песней 5:1: «Я пришёл в Свой сад, сестра Моя, невеста; Я ел», где еда описывает соединение жениха с невестой. В разделе Пинхас «Зоар» толкует и этот стих, и «пищу» из Теилим 145 (226а), а также начинает этим стихом своё рассуждение (240б); там же приводится комментарий «Микдаш Мелех».

היינו השפעת אור עליון להתקבל ולקלוט בבחי' מלי' שנקרא לב ואז נקי כלה לבבתני אחותי כלה^{70,71}
ונקרא המשכת מ"ד [מייך דוכרין] בשם אכלם כמו כי אם הלחם אשר הוא אוכל⁷².

то есть излияние высшего света, который принимается и вбирается на уровне Малхут (царства), называемой сердцем (лев); тогда она называется «невестой»: «Ты пленила Моё сердце (лилавтини), сестра Моя, [Моя] невеста». А нисхождение майин духрин (мужских вод) называется «их пищей» (охлам), как сказано: «кроме хлеба, который он ел»,

Эта «пища» — поток высшего света, принимаемый и вбираемый Малхут, которая называется «сердцем»; тогда она становится невестой, как сказано: «Ты пленила Моё сердце, сестра Моя, невеста». Мужской поток, майин духрин, называется «их пищей»; так Тора говорит о «хлебе, который он ел» у Потифара, что мудрецы истолковали как указание на его жену.

וכמו אכלה ומחתה פיה^{73,74} ומה שלא אמר בעתם כמו אכלם רק בעתו בוי"ו קאי על

а также: «Она ест и вытирает рот». А то, что здесь сказано не бе-итам («в своё время», во множественном числе), как охлам («их пища»), а бе-ито («в Его время»), с буквой вав, относится к

Так же и в Мишлей 30:20 сказано: «Она ест и вытирает рот»; Талмуд приводит эти слова как деликатное выражение супружеской близости. Далее в стихе сказано бе-ито — «в Его время», в единственном числе, а не «в их время», чтобы согласовать это выражение со словами «их пища».

עת רצון העליון של עצמות המאציל לפי שהמשכת מ"ד [מ"ן דוכרין] הנ"ל תלוי באתעדל"ע [באתערותא דלעילא] בלתי אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] כלל לכן נאמר בעתו רצונו רצון עליון לבד כמו בשבתות ויו"ט [ויום טוב].

времени высшей Воли сущности Эманатора, ибо упомянутое выше нисхождение майин духин зависит от пробуждения свыше, совершенно без пробуждения снизу. Поэтому сказано бе-ито: Его воля, одна лишь высшая Воля, как в Шабаты и праздничные дни.

Единственное число указывает на время высшей Воли самой сущности Б-га. Этот поток не зависит от пробуждения снизу: он исходит лишь благодаря пробуждению свыше, как в Шабат и Йом-Тов.

[וע' בסמוך דרצון העליון הוא בח"י החופה ולכן א"ש [אתי שפיר] דהתגלות זו הוא בשבתות ויו"ט [ויום טוב] שאז הוא התגלות רצה"ע [רצון העליון] כמ"ש בד"ה תורה צוה הנ"ל בענין והשיאנו כו']

(См. далее: высшая Воля — это уровень хупы; поэтому понятно, что это раскрытие происходит в Шабаты и праздничные дни, ибо тогда раскрывается высшая Воля, как написано в упомянутом выше маамаре, начинающемся словами «Тора, которую [Моше] заповедал», в связи со словами «И даруй нам» и т. д.,

Высшая Воля — это хупа; поэтому уместно, что это раскрытие происходит в Шабат и Йом-Тов, когда раскрывается высшая Воля. Молитва праздника «И даруй нам... как Ты пожелал» выражает эту идею, как объясняется в маамаре «Тора, которую [Моше] заповедал».

כאשר רצית ואמרת כו' ע"ש ובד"ה ויקהל משה ^{75, 76} גבי וכיום השבת יפתח ⁷⁷ וע' בזהר ⁷⁸ פ' בראשית דף ח' ע"א). ⁷⁹

«как Ты пожелал и сказал» и т. д.; см. там; а также маамар, начинающийся словами «И собрал Моше», о словах «И в день Шабата отворятся врата»; см. также «Зоар», раздел Берешит, лист 8а).

Здесь приводится маамар «И собрал Моше», где рассматриваются слова Йехезкеля «в день Шабата отворятся врата», сказанные о воротах внутреннего двора, закрытых в шесть будних дней. Также приводится «Зоар» (8а), где говорится о невесте, украшающейся ночью и входящей на следующий день под хупу со своим мужем.

ולזה רמזו בקידוש לבנה חק וזמן נתן להם⁸⁰ שלא ישנו את תפקידם (וע' בזהר פ' אחרי דנ"ח סע"א [סוף עמוד א]).^{81.82} ולהבין לפי זה [לפי זה] לשון וזמן נתן להם יובן עפמ"ש [על פי מה שכתוב] הרמ"ז [הרב משה זכות] בפ' תשא

На это намекают в благословении освящения луны: «Установление и назначенное время дал Он им, чтобы они не меняли своего назначения». (См. также «Зоар», раздел Ахарей, лист 58, конец стороны а. А выражение «и назначенное время дал Он им» в соответствии с этим следует понимать согласно написанному Рамазом в разделе Тиса.)

Благословение над новой луной намекает на это: «Установление и назначенное время дал Он им, чтобы они не меняли своего назначения». В связи со словами «назначенное время дал Он им» приводятся «Зоар» в разделе Ахарей и комментарий Рамаза к разделу Тиса.

(דקפ"ח ע"ב) בפ"י זמין קוב"ה [קודשא בריך הוא] למעבד לישראל⁸³ כו' ע"ש. ועמ"ש בד"ה והיה מספר בניי [בני ישראל]^{84.85} בפ"י פקדת הארץ⁸⁶ כו'.

(лист 188б), к толкованию слов: «Святой, благословен Он, предназначил (замин) совершить для Израиля» и т. д.; см. там. См. также написанное в маамаре, начинающемся словами «И будет число сынов Израиля», о толковании слов «Ты посетил землю» и т. д.

Здесь связывается слово «zman» — «назначенное время» — с комментарием Рамаза к словам «Зоара»: «Святой, благословен Он, предназначил (замин) совершить для Израиля». Также приводится маамар о словах пророка Ошеа «И будет число сынов Израиля» в связи с выражением «Ты посетил землю».

וזהו פ"י ואתה היינו המשכה מבחי' חכמה^{87.88} התחלת המשכת מ"ד [מ"ין דוכרין] ועיין בזהר פ' בלק (דקצ"ג ע"ב)

И в этом смысл слов «И Ты» (ве-ата): это нисхождение с уровня Хохмы (мудрости), начало нисхождения майин духрин. См. также «Зоар», раздел «Балак» (лист 193б),

Слово ве-ата — «И Ты» — в начале слов «И Ты даёшь им» означает нисхождение с уровня Хохмы, самое начало потока майин духрин. Здесь приводится «Зоар», раздел «Балак», где толкуются слова «Авая, Ты — Б-г мой»: слово ата — «Ты» — объясняется как правая сторона.

ע"פ ה' אלקי אתה ארוממך^{89.90} כו'. ופ"י ואתה את היינו המשכת כ"ב אותיות לה' תתאה שהיא בחי' מל'.

к словам стиха «Авая, Ты — Б-г мой; я возвеличу Тебя» и т. д. Смысл слов ве-ата: эт [алеф—тав], то есть нисхождение двадцати двух букв к нижней хей, которая соответствует уровню Малхут.

Буквы слова ве-ата читаются по отдельности. Эт (алеф—тав) указывает на двадцать две буквы алфавита, нисходящие к последней хей — нижней хей имени, соответствующей Малхут.

והי"ו דואתה מורה על המשכה זו כי תמונת ו' הוא שבראשו כמו יו"ד ונמשך משם קו דק.

Буква вав в слове ве-ата указывает на это нисхождение, поскольку по форме вав сверху подобна букве йуд, откуда вниз тянется тонкая линия.

Буква вав в начале слова ве-ата изображает само нисхождение. Её форма — это йуд наверху, от которой вниз тянется тонкая линия.

ועיין בפ' תצוה (דקע"ט ע"ב) ⁹¹ ועמ"ש סד"ה והי' [והיה] הוי' לי גבי וישם אותה מצבה ⁹² כו' ע"ש.

См. «Зоар», раздел «Тецаве» (лист 179б); см. также написанное в конце маамара, начинающегося словами «И будет мне Авая», о словах «и поставил её памятником» и т. д.; см. там.

Здесь приводится «Зоар», раздел «Тецаве» (179б), где говорится, что объединённые верхний и нижний света называются ве-ата. Также приводится конец маамара «И будет мне Авая», посвящённого тому, как Яаков поставил камень памятником.

וזהו ואתה נותן כו' בעתו דוקא היינו בעת רצון העליון שהוא בחי' החופה שלפני היחוד (ועמ"ש עוד מענין עיני כל בד"ה כי ההרים ימוש). ^{93. 94}

И в этом смысл слов «И Ты даёшь... в своё время» (бе-ито) — именно в своё время, то есть во время Высшей воли, соответствующее уровню хупы, предшествующей единению. (См. также дальнейшее изложение о словах «Глаза всех» в маамаре, начинающемся словами «Ибо горы могут сдвинуться».)

Итак, слова «И Ты даёшь... в своё время» означают, что это происходит именно во время Высшей воли — в хупе, предшествующей единению. Дальнейшее изложение о словах «Глаза всех» приводится в маамаре «Ибо горы могут сдвинуться».

וענין פותח את ידיך ⁹⁵ היינו ע"ד מ"ש מקדש אד' כוננו ידיך ⁹⁶ כי צריך לעשות בית קיבול בחינת כלי במל' שתקבל המשכת מ"ד [מ"ד דוכרין] הנקרא אכלם כו'.

Смысл слов «Ты открываешь руки Свои» связан со сказанным: «Святилище, Адо-най, утверждённое Твоими руками». Ведь в Малхут необходимо создать вместилище, то есть сосуд, чтобы она могла принять нисхождение майин духрин, называемых «их пищей» и т. д.

Следующие слова — «Ты открываешь руки Свои» — объясняются через слова «Святилище... утверждённое Твоими руками». Малхут необходимо вместилище, сосуд, чтобы принять поток, называемый «их пищей».

כי קודם היחוד נקרא בתולה לשון אוטם. שלכו אטום כבתולה, ^{97, 98} וע"ז נאמר באר חפרוה שרים ^{99, 100} כו'

Ибо до единения она называется бесулой — «девой», что означает «запечатанная», [как сказано:] «его сердце запечатано, как у девы». Об этом сказано: «Колодец, который вырыли князья» и т. д.

До единения Малхут называется бесулой — «девой»; Alter Rebbe связывает это слово с состоянием запечатанности, подобно тому как в Талмуде говорится о человеке, сердце которого «запечатано, как у девы». Стих «Колодец, который вырыли князья» описывает открытие такого вместилища.

(וכמ"ש בע"ח [בעץ חיים] של"א פ"ז [פרק ז'] ושער הירח פ"ג [פרק ג'] ובפע"ח [ובפרי עץ חיים] שער ק"ש [קריאת שמע] שעל המטה ¹⁰¹ פ"א [פרק י"א] ¹⁰² ופרק ו'),

(как написано в «Эц Хаим», врата 31, глава 7, и «Врата луны», глава 3; а также в «При Эц Хаим», врата Шма перед сном, глава 11 и глава 6).

Здесь приводятся учения Аризаля. В «Эц Хаим», врата 31 — «Врата свечения мохин», — глава 7 объясняет стих «Колодец, который вырыли князья» и почему единение называется едой. В «При Эц Хаим», в разделе о Шма перед сном, глава 11, объясняется, что при первом единении женщина становится сосудом, причём этот сосуд формируется высшей рукой.

וזהו פותח את ידיך שפותח ידים העליונים לחפור בהם לעשות למטה כלי ובאר לקבל אכלם הנ"ל.

И это — «Ты раскрываешь руки Свои»: Он раскрывает высшие руки, чтобы ими копать, создавая внизу сосуд и колодец для принятия «пищи их», упомянутой выше.

Итак, слова «Ты раскрываешь руки Свои» означают, что Б-г раскрывает высшие руки, чтобы копать, создавая внизу сосуд и колодец для принятия потока, называемого «пищей их».

וזהו מקדש אד' כוננו ידיך. דהנה כתיב ועשו לי מקדש ¹⁰³ ושכנתי בתוכם וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] בתוכו לא נאמר ¹⁰⁴

И это — «Святилище, Адо-най, устроенное руками Твоими». Ибо сказано: «И пусть сделают Мне Святилище, и Я буду обитать внутри них»; и наши мудрецы благословенной памяти сказали: «Не сказано „внутри него“»,

Это также означает: «Святилище... устроенное руками Твоими». Б-г сказал: «Я буду обитать внутри них», и мудрецы отмечают, что сказано не «внутри него».

אלא בתוכם¹⁰⁵ וגם ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] משחרב בהמ"ק [בית המקדש] אין לו להקב"ה¹⁰⁶ אלא די אמות של הלכה שהוא התגלות רצונו וחכמתו ית' ונקי המשכת מ"ד [מ"ן דוכרין] טפת ח"ע [חכמה עילאה].

а сказано „внутри них“. И еще наши мудрецы благословенной памяти сказали: «После разрушения Святого Храма у Святого, благословен Он, остались лишь четыре локтя галахи», то есть раскрытие Его воли и Его мудрости, да будет Он благословен; и это называется нисхождением майин духрин — капли высшей Хохмы (Хохма Илаа).

Мудрецы также сказали, что после разрушения Храма в мире Б-га остались лишь «четыре локтя галахи» — раскрытие Его воли и мудрости в Торе. Это раскрытие представляет собой нисхождение майин духрин, капли высшей Хохмы.

אך צ"ל כלי קיבול לזה להיות בכל לבי דרשתיך¹⁰⁷ כו' שאז נקרא כלה כנ"ל ועשיית כלי זה הוא כוננו ידיך ועמ"ש בביאור ע"פ באר חפרוה שרים כו' ובביאור ע"פ נשא את ראש בני גרשון.¹⁰⁸

Но для этого необходим сосуд-приемник, чтобы было: «Всем сердцем моим я искал Тебя» и т. д., ибо тогда она называется калла, как упомянуто выше. Создание этого сосуда — это «устроили руки Твои». См. также объяснение к стиху «Колодец, который выкопали князя» и т. д. и объяснение к стиху «Подними главу сыновей Гершона».

Для этого потока нужен сосуд, способный его принять, — сердце, которое ищет Б-га всем своим существом («Всем сердцем моим я искал Тебя»); тогда она называется калла. Создание этого сосуда — это «устроили руки Твои»; далее приводятся еще два объяснения: к словам «Колодец, который выкопали князя» и к словам «Подними главу сыновей Гершона».

גם ידיך הוא לשון יודין¹⁰⁹ כי פתיחו דיודין הוא שנמשך מן יו"ד שבראשו ונעשה וי"ו

Кроме того, слово йадеха («руки Твои») связано со словом юдин («йуды»), ибо раскрытие юдов (птиху де-юдин) состоит в том, что от йуд в их верхней части протягивается продолжение, и она становится вавом;

Тикуней Зоар читает слово йадеха, «рука Твоя», как будто там сказано юдеха — «йуды Твои». «Раскрытие юдов» означает, что йуд продолжается вниз и становится вавом.

וזהו המשכת רצון עליון כדי לבנות לה כלי בית קיבול כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] אין האשה כורתת ברית אלא¹¹⁰ למי שעשאה כלי.

и это — нисхождение высшей воли, чтобы создать для нее сосуд-приемник; как сказали наши мудрецы благословенной памяти: «Женщина заключает союз лишь с тем, кто сделал ее сосудом».

Это продолжение — нисхождение высшей воли, чтобы создать для Малхут сосуд. Как сказано в Талмуде: женщина заключает союз лишь с тем, кто сделал ее сосудом.

Удовлетворение после единения

4 וכמ"ש כי בועליך עושיך^{111, 112} כו' ואח"כ משביע לכל חי רצון¹¹³ כל חי היינו בחינת יסוד דנוק' [דנוקבא] שמקבלת מיסוד דדכורא לכך נקראת כל חי שמקבלת מח"י עלמין ואחר הקליטה אז משביע בבחינת שביעה היפך התשוקה

Как написано: «Ибо супруг твой — Создатель твой» и т. д. А затем: «Ты насыщаешь всякое живое желанием». «Всякое живое» — это уровень Йесод Нуквы (женского начала / Малхут), получающей от Йесод мужского начала; поэтому она называется «всякое живое», ибо получает от «Жизни миров». После принятия — тогда «Ты насыщаешь», то есть насыщаешь в противоположность томлению;

Слова из книги Йешаяу «Ибо супруг твой — Создатель твой» — это стих, который Талмуд приводит в подтверждение только что изложенного учения: женщина заключает союз с тем, кто сделал ее сосудом. Далее в псалме сказано: «Ты насыщаешь всякое живое желанием». «Всякое живое» — это Йесод Нуквы, получающий от Йесод мужского начала, называемого «Жизнью миров»; после принятия наступает насыщение — противоположность томлению.

כי התשוקה היא מרחוק כאשר לא השיג התאוה ואל אישך תשוקתך¹¹⁴ ואחר היחוד כשנקלט שפע האור בתוכה ועבד נייחא לה¹¹⁵ כמ"ש ר"פ נח (דני"ט ע"ב)

ибо томление возникает на расстоянии, когда еще не достигнуто желаемое, [как сказано]: «И к мужу твоему будет твое влечение». А после соединения, когда изобилие света принято внутрь нее, «и это приносит ей покой», как написано в начале главы Ноах (лист 596),

Томление существует лишь на расстоянии — пока человек еще не достиг желаемого, как сказано: «И к мужу твоему будет твое влечение». После соединения, когда свет принят внутрь нее, он приносит ей покой — согласно выражению Зоара в начале главы Ноах.

אז משביע לכל חי רצון עליון שנמשך בעתו כנ"ל בכחי שביעה כנ"ל. ועמ"ש בביאור ע"פ כה תברכו¹¹⁶ כו'.

тогда «Ты насыщаешь всякое живое» высшей волей, которая нисходит «в свое время», как упоминалось выше, насыщая, как сказано выше. См. также написанное в объяснении к стиху «Так благословляйте», и т. д.

Следовательно, слова «Ты насыщаешь всякое живое желанием» описывают высшую волю, нисходящую «в свое время» и приносящую насыщение вместо томления. Объяснение к стиху «Так благословляйте» приводится здесь как дополнительный источник.

ומכ"ז [ומכל זה] מובן ענין המבואר ע"פ ואשה כי תדור כו' בבית אביה בנעוריה.¹¹⁷ וענין ארוסה ונשואה:

Из всего этого можно понять то, что разъясняется относительно стиха «И если женщина даст обет», и т. д., «в доме отца своего, в юности своей», а также вопрос об обрученной и замужней женщине.

Из всего этого можно понять маамар о законах обетов женщины, сказанных о той, кто находится «в доме отца своего, в юности своей», а также различие между обрученной и замужней женщиной. Эти законы об обетах приводятся в главе Матот, к которой относится данный маамар.

В СЛУЖЕНИИ

В «служении сердца, то есть молитве» недостаточно постичь величие Б-га умом, и даже недостаточно, чтобы это постижение коснулось сердца: оно должно усвоиться во внутренней точке сердца — «Всем сердцем моим я искал Тебя». Тогда человек уже не только томится вдали, но и получает, а томление уступает место удовлетворению.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. В чем различие между «разумом Бины» и «вратами Бины» и почему Зоар связывает врата с тем, что человек измеряет в своем сердце?
2. Почему Община Израиля называется коль и что означает добавленная буква ך в слове кале в молитве человека?
3. Что такое хупа в служении человека и почему она описывается как окружающий свет, а не как нечто, вбираемое сердцем?
4. Почему в стихе сказано бе-ито, «в его время», и чему это учит нас о Шабате и Йом-Тове?
5. Как слова «Ты открываешь руку Твою» описывают образование сосуда и почему сосуд должен возникнуть прежде, чем свет сможет быть принят?

Примечания

АБЗАЦ 1

1 עיני כל

Примечание отсылает к более раннему примечанию Ребе, где указана версия этого маамара, напечатанная среди записей, называемых «Анахот а-Рап».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל בהערות וציונים יט, ב הערת כ"ק אדמו"ר שמציין לשה"מ הנחות הר"פ. הנוסח הנדפס בהנחות הר"פ הובא ג"כ (בתוס' קיצורים והגהות) בד"ה לריח שמניח באוה"ת שה"ש ע' לה (וראה מ"ש ברשימת המאמרים שבסוף סה"מ תקס"ח ח"ב ע' תתקלב הע' 31). הנחת כ"ק אדמו"ר האמצעי נדפס בסה"מ תקס"ח ע' נב. בסה"מ תקס"ח שם ע' נד נדפס ביאור על מאמר זה. ונוסח שני מביאור זה נדפס בסוף קונטרס ד"ה אשרי יושבי ביתך (קה"ת תשל"א), והובא (בתוס' קיצורים והגהות) באוה"ת שה"ש ע' לו ובאוה"ת ויקרא כרך-ג ע' תשמח ואילך. קרוב להנוסח בסה"מ תקס"ח, ראה גם אוה"ת נ"ך כרך-ג ע' אשצג. באוה"ת פ' שופטים ע' איתכג ואילך, קרוב להנוסח כאן.

2 עיני כל אליך ישברו

«Глаза всех с надеждой обращены к Тебе, и Ты даёшь им пищу в своё время». Стих, который объясняет весь маамар.

Psalms 145:15 ט"ו:ט"ה תהילים

עֵינֵי־כָל אֱלֹהִים יִשְׁבְּרוּ וְאֹתָהּ נוֹתְנִי־לָהֶם אֶת־אֲכָלָם בְּעֵתוֹ:

Глаза всех уповают на Тебя, и Ты даёшь им пищу в своё время.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמח, טו.

3 נודע בשערים בעל

«Муж её известен у ворот, когда сидит среди старейшин земли». В прочтении Зоара речь идёт о том, что Б-г познаётся через «ворота».

Proverbs 31:23 כ"ג:כ"א משלי

נוֹדַע בַּשְּׁעָרִים בְּעֵלָה בְּשִׁבְתּוֹ עִם־זְקֵנֵי־אֶרֶץ:

Её муж известен у ворот, когда сидит среди старейшин земли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי לא, כג.

4 פ"י בזהר פ' וירא

В этом отрывке цитируется тот же Зоар: «каждый согласно своей мере, как он измеряет в своем сердце»: человек приходит к познанию своего Творца в сердце посредством глубокого созерцания — с помощью Хохмы, Бины и Даат — того, как Б-г приводит все миры к существованию и дает им жизненную силу, каждому в соответствии с глубиной его понимания.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל פ' במדבר א, א. ובארוכה באוה"ת פ' שופטים ע' איתכג.

5 לפום מה דמשער בלביה

Зоар толкует слова «Муж её известен у ворот» как указание на то, что Святой, благословен Он, познаётся «сообразно тому, что человек измеряет в своём сердце», и спрашивает: «Что такое ворота?», отвечая словами: «Поднимите, врата, ваши главы».

ספר הזוהר, וירא ט:קנ"ג-קס"ד Zohar, Vayera 9:153-164

Но воистину Святой, благословен Он, открывает Себя каждому согласно мере его понимания и его способности прилепиться к духу Б-жественной мудрости; и потому «муж её известен» — не «у ворот» (биш'арим), но, как можно также перевести, «соразмерно», хотя полное познание недоступно ни одному существу.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

6 שאו שערים ראשיכם

«Поднимите, врата, ваши главы, поднимитесь, двери вечные». Зоар использует этот стих, чтобы определить, что такое «ворота».

תהילים כ"ד:ז Psalms 24:7

שָׂאוּ שְׁעָרִים רָאשֵׁיכֶם וְהִנָּשְׂאוּ פִתְּחֵי עוֹלָם וַיְבֹא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד:

Lift up your heads, O ye gates, and be ye lifted up, ye everlasting doors; that the King of glory may come in.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים כד, ז.

7 אלין אינון תרעין עילאין כו' ואינון חמשין תרעין

О словах «Поднимите, врата, ваши главы»: «Это высшие врата, врата высшего понимания, и их пятьдесят».

ספר הזוהר, פנחס ק"ג:תשע"ה-תשע"ז Zohar, Pinchas 113:775-777

8 חמשים שערי בינה

«Пятьдесят врат понимания были созданы в мире, и все, кроме одних, были даны Моше». Источник учения о пятидесяти вратах Бины.

ראש השנה כ"א ב:י"א-י"ב Rosh Hashanah 21b:11-12

רב ושמואל. חד אמר: חמשים שערי בינה נבראו בעולם, וכולן ניתנו למשה, חסר אחד, שנאמר: ונתחפרהו מעט מאלקים". בקש קהלת למצוא דברי חפזי — בקש קהלת להיות כמשה, יצתה בת קול ואמרה לו: וכתוב יושר דברי אמת — ולא קם נביא עוד בישראל כמשה".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Zohar II, 115a כט, ח"ב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ר"ה כא, ב. זח"ב כט, א.

9 הלב יודע הלב מבין

Раая Мехемна говорит о видении «глазом интеллекта сердца, о котором сказано: сердце знает, сердце

понимает».

ספר זוהר, כי תצא י"ח:פ"ח-כ"ז:צ"ח Zohar, Ki Teitzei 18:88-20:98

10 ולבי ראה הרבה חכמה

«Я говорил с сердцем моим... и сердце мое видело много мудрости и знания». Доказательство мидраша того, что сердце видит.

קהלת א' ט"ז:ט"ז Ecclesiastes 1:16

דברתי אני עם-לבי לאמר אני הנה הגדלתי והוספתי חכמה על כל-אשר-היה לפני על-ירושלם ולבי ראה הרבה חכמה ודעת:

Я говорил с сердцем моим, говоря: «Вот, я приобрёл великую мудрость, более всех, бывших до меня над Иерусалимом»; и сердце моё извело много мудрости и знания.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת א, טז.

11 ונתת לעבדך לב שומע

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מ"א ג, ט.

12 הלב רואה שנאמר ולבי ראה הרבה חכמה הלב שומע שנאמר ונתת לעבדך לב שומע

О словах «Я говорил с сердцем моим» мидраш пересчитывает действия сердца: оно видит, слышит, говорит и, далее в перечне, мыслит; каждое из этих утверждений подтверждается стихом.

Коהלת רבה א' ט"ז:ט"ז Kohelet Rabbah 1:16

דברתי אני עם לבי, הלב רואה, שנאמר: ולבי ראה הרבה. הלב שומע, שנאמר (מלכים א ג, ט): ונתת לעבדך לב שומע. הלב מדבר, שנאמר: דברתי אני עם לבי. הלב הולך, שנאמר (מלכים ב ה, כו): לא לבי הולך. הלב נופל, שנאמר (שמואל א יז, לב): אל פל לב אדם עליו. הלב עומד, שנאמר (יחזקאל כב, יד): העמד לך. הלב שמח, שנאמר (תהלים טז, ט): לכן שמח לבי וגל כבודי. הלב צועק, שנאמר (איכה ב, יח): צעק לבם אל ה'. הלב מתנחם, שנאמר (ישעיה מ, ב): ...

"I have spoken with my heart, saying: Behold, I have amassed and added wisdom, beyond all who were before me over Jerusalem; my heart has seen much wisdom and knowledge" (Ecclesiastes 1:16). "I have spoken with my heart" – the hearts sees, as it is stated: "My heart has seen much." The heart hears, as it is stated: "Give your servant an understanding [shome'a] heart" (I Kings 3:9). The heart speaks, as it is stated: "I have spoken with my heart." The heart goes, as it is stated: "Didn't my ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

13 ונתת לעבדך לב שומע

Просьба Шломо: «Дай Твоему рабу сердце, способное слышать, чтобы судить народ Твой». Доказательство

мидраша того, что сердце слышит.

מלכים א ג' ט"ז:ט"ז I Kings 3:9

ונתת לעבדך לב שומע לשפט את-עמך להבין בין-טוב לרע כי מי יוכל לשפט את-עמך תכבד ה':

Give Thy servant therefore an understanding heart to judge Thy people, that I may discern between good and evil; for who is able to judge this Thy great people?'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

14 בינה ליבא ובה הלב מבין

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז בהקדמה (פתח אלי').

15 בינה ליבא ובה הלב מבין

В «Патах Элияу»: «Хохма — это мозг, мысль внутри; Бина — это сердце, и сердцем оно понимает».

תקוני זוהר י"ז א' י"ז-י"ט Tikkunei Zohar 17a:17-19

מוחא חכמה איהו מחשבה מלגו. בינה לבא ובה הלב מבין. ועל אליו תרין כתיב *הנסתרות ליי אלקינו. כתר עליון איהו כתר מלכות. ועליה *אתמר מגיד מראשית אחרית. ואיהו קרקפתא דתפלי (נ"א) קרקפתא דלא מנח תפלי. *מלגו איהו יוד קא ואו קא דאיהו ארח אצילות. איהו שקיו דאילנא כדוועי וענפוי (נ"א ואנפוי). כמא דאשקי לאילנא ואתרבי בההוא שקיו.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

16 ביאור הענין

В примечании сказано, что там приводится отрывок из этого объяснения, начинающийся словами «Объяснение этому таково».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קטע מובא באוה"ת פ' שופטים ע' תתכה.

17 בזהר פ' שלח (קס"א ע"ב)

Примечание отсылает к «Op a-Tora» на «Шлах» в связи с этим отрывком из Зоара о сердце и мозге.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת פ' שלח ע' תעב.

18 בכיבור ע"פ והי לכם לציצית בד"ה להבין ענין הלב

Это объяснение начинается словами «Сердце понимает, сердце слышит» и приводит слова Аризаля о том, что Йесод Абы находится на уровне груди; дающий поддерживает то, что ниже него, лишь посредством собственного нижнего уровня. Там также приводится ссылка на учение этого маамара от имени Магида.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל בפ' שלח מד, ב.

19 «И будет это для вас цицит, и вы будете смотреть на него». Здесь приводится стих из беседы о разведчиках, посвященной сердцу.

במדבר ט"ו:ל"ט Numbers 15:39

והיה לכם לציצית וראיתם אתו וזכרתם את-כל-מצות ה' ועשיתם אתם ולא-תתורו אחרי לבבכם ואחרי עיניכם אשר-אתם זנים אחריהם:

И будет у вас кисть, чтобы вы смотрели на неё и вспоминали все заповеди Вс-вышнего и исполняли их, и чтобы вы не следовали за своим сердцем и своими глазами, за которыми вы блуждаете;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

20

שמע ישראל

«Слушай, Израиль: Авая — Б-г наш, Авая един». Слушание здесь понимается как постижение сердцем.

Deuteronomy 6:4 דברים ו:ד

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל הָאֵלֵינוּ הָאֵלֵינוּ הָאֵלֵינוּ

СЛУШАЙ, ИЗРАИЛЬ: ВС-ВЫШНИЙ, Б-Г НАШ, ВС-ВЫШНИЙ ЕДИН.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ו, ד.

21

ע"פ וספרתם לכם

Маамар о счете омера, где, как сообщает этот маамар, пятьдесят врат Бины — это семь эмоциональных качеств, каждое из которых включает в себя семь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל בפי' במדבר דף י, ד.

22

וספרתם לכם

«И отсчитайте себе со дня после Шабата... семь полных недель». Стих из маамара об Омера, в котором объясняется, что сорок девять врат — это семь раз по семь.

ויקרא כ"ג:ט"ו Leviticus 23:15

וּסְפַרְתֶּם לָכֶם מִמִּתְחַת הַשֶּׁבֶת מִיּוֹם הִבֵּיאֲכֶם אֶת־עֹמֶר הַתְּנוּפָה שֶׁבַע שָׁבוּעוֹת תְּמִימֹת תִּהְיֶינָה:

И отсчитайте себе от дня, следующего за днём субботным, от того дня, когда вы принесли сноп возношения; семь полных недель да будет у вас;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

23

בד"ה צו כו' את קרבני לחמי

Маамар, начинающийся словами «Повели... приношение Мое, хлеб Мой», приведен здесь в связи с обсуждением костей, сухожилий и плоти.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי' פינחס דף עז, ד.

24

צו כו' את קרבני לחמי

«Повели сынам Израиля... Мою жертву, Мой хлеб». Начало маамара, цитируемого в связи с костями, жилями и плотью.

במדבר כ"ח: Numbers 28:2

צו אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֶת־קִרְבְּנֵי לֶחְמִי לְאִשֵּׁי רִיחַ נִיחָחִי תִשְׁמְרוּ לִהְיוֹת לִי בְמוֹעֵד:

Повели сынам Израиля и скажи им: приношение Моё, пищу Мою для огненных жертв, благоухание, приятное Мне, приносите Мне в установленное время.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

25

וע' בפרדס שער י"ג שער השערים פרק ה' ופ"ז

Ссылка, приведённая в самом тексте. В «Пардесе» записано мнение, что врата соответствуют семи Сфирот, каждая из которых включает семь, что в сумме даёт сорок девять; сама Бина — пятидесятые врата.

Pardes Rimmonim 13:5-6 פרדס רמונים י"ג:ה-ו

... ובזה יש שפירש שהם נגד שבעה ספירות שהם ג"ג תנהי"מ וכל אחת כלולה מהשבעה הם זפ"ז הם ארבעים ותשעה, והבינה היא עצמה היא שער החמשים הרי חמשים. וז"ל בינה נקרא שבת הגדול, הטעם כי השביעי הוא כולל כל הימים והוא השבת. ואל תחשוב כי השם ברא יום ראשון ואח"כ יום שני וכן עד הששי חלילה. אמנם האל יתברך ויתברך יחיד בעולמו וכמו שהוא יחיד כך ברא פעולה יחידה והיא השבת כי היא מלאכה נכבדת ועמה יתהווה שש קצוות שהם ו' ספירות והיא נקודה האמצעית הפנימית ומדרך כל נקודה יש ...

Pardes Rimmonim (Public Domain)

26

וע' בפרדס שער י"ג שער השערים פרק ה' ופ"ז

Ссылка, приведённая в самом тексте. В «Пардесе» объясняется, почему семь раз по семь дают сорок девять, а пятидесятые врата остаются сокрытыми; там также приводятся «Тикуним», где Бина и Кетер названы пятидесятыми вратами.

Pardes Rimmonim 13:7 פרדס רמונים י"ג:ז

... וכן בסבת הענין הזה היא נקראת אם הכנים והספ"י התחתונות בנים אליה כמבואר הענין הזה בתיקונים ויתבאר בשער ערכי הכנויים. אמנם היחס הזה אינה לבד על היותה חופפת עליהם כאשר היא האם אלא גם ירמוז שכמו שהאם מתעברת מהטיפה ההיא והולידה והצמיחה והמציאה מתחלת הישות עד גבול הטבעי לצאת לאויר העולם. כן הבינה קבלה הספ"י והולידים והצמיחים והמציאים מציאות מתגלה להאצילים אל מקומם. אמנם תשתנה המשל מהמשל בקצת. כי בהמשל האם הטבעית אחר לידתה ההויה המתהוית בכטנה תשאיר היא ריקנית מן המציאות ההוא, משא"כ באם המאצלת הרוחניות שאחר לידתה ...

Pardes Rimmonim (Public Domain)

27

וע"פ ושעריך לאבני אקדה

Там «врата твои из рубинов» названы пятьюдесятью вратами Бины: подобно воротам, они служат входом для потока из Хохмы в постижение и выходом для влияния Бины в эмоциональные качества; при этом цитируется тот же Зоар о словах «Муж ее известен у ворот». В изгнании сердце слишком огрубело, чтобы откликаться на воздействие ума.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת פי' ראה כו, א. באוה"ת פי' שופטים ע' תתכה "וכמ"ש במ"א בפי' ושעריך לאבני אקדה שמבחי' נש"ב הנ"ל יומשך בלב להיות אהבה ברשפי אש וזהו ענין אבני אקדה מלשון כקדוח אש כו".

28

ושעריך לאבני אקדה

«И врата твои — из камней рубиновых». В другом месте объясняется, что это пятьдесят врат Бины, из которых в сердце нисходит пламенная любовь.

ישעיהו נ"ד: Isaiah 54:12

וְשַׁמְתִּי כִדְכֵד שְׁמִשְׁתֶּיךָ וְשַׁעְרֶיךָ לְאֲבָנֵי אֶקֶדָה וְכָל־גְּבוּלְךָ לְאֲבָנֵי־חַפָּצִים:

И сделаю вершины твои из рубинов, и врата твои из карбункулов, и всю границу твою — из драгоценных камней.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

29

כל בגימטי נ'

Примечание отсылает к более позднему отрывку в «Ликутей Тора» на «Шир а-Ширим», где говорится о коль как о пятидесяти.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ועליק בשח"ש (יב, רע"א). ועי' בפרדס לרמ"ק ז"ל ש' יג (שער השערים) סופ"ו — ושם בשער ערכי הכינויים (פי"א) ערך כל כלה, יעו"ש. [כ]. מפני מה הנשיב נכללים דוקא בבי' אותיות אלו, נתבאר באוה"ת דברים כרך-ד ע' איתקמ. ובאוה"ת נ"ך-ג ע' אשצד.

30

כי גם דהשערים הם ממוח בינה

Примечание указывает на это место, где говорится, что врата исходят из ума Бины; это учение приводится от имени «Пардес».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת נ"ך-ג ע' אשצה בשם הפרדס.

31

ובשם המגיד נ"ע איתא

Учение о «груди возношения», приведенное здесь от имени Магида, согласно примечанию, находится в его «Ор Тора» на главу «Цав».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אור תורה פי' צו (בהוצאת קה"ת ע' לה, ב). וראה לעיל פי' שלח מד, ב.

32

«И из плоти моей узрю Б-га». Глагол «эхезе» приводится как форма глагола зрения с обратным порядком, характерная для арамейского.

איוב י"ט:כ"ו Job 19:26

ואחר עורי נקפוצאת ומבשרי אהיה אלוה:

И когда после этого кожа моя будет разрушена, тогда, лишившись плоти моей, увижу Б-га;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

33

בד"ה וידעת היום

Маамар, начинающийся словами «И познай ныне», ставит вопрос, что добавляет это «познание» после слов «Тебе было показано, чтобы ты познал», и обсуждает чтение Шма, заповеданное после Десяти заповедей; здесь этот маамар цитируется в связи со словом эхезе как выражением подлинного видения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת פי' ואתחנן ד, א.

34

בד"ה יחינו מימים

Маамар, начинающийся словами «Он оживит нас через два дня», среди маамаров «Ликутей Тора» к Рош а-Шана; здесь он цитируется в связи со словом калла с добавленной буквой п.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת דרושים ל"ה סג, ג.

35

Ссылка в самом тексте. Рабби Йоханан бен Закай предпочитает ответ рабби Элазара — «доброе сердце»,

— поскольку оно включает в себя все остальные качества, в том числе «добрый глаз».

Pirkei Avot 2:9 משה אבות ב'ט'

אמר להם, צאו וראו איזוהי דרך ישרה שידבק בה האדם. רבי אליעזר אומר, עין טובה. רבי יהושע אומר, חבר טוב. רבי יוסי אומר, שכן טוב. רבי שמעון אומר, הרואה את הנולד. רבי אלעזר אומר, לב טוב. אמר להם, רואה אני את דברי אלעזר בן עזר מדיבריהם, שבכלל דבריו דבריהם. אמר להם צאו וראו איזוהי דרך רעה שיתרחק ממנה האדם. רבי אליעזר אומר, עין רעה. רבי יהושע אומר, חבר רע. רבי יוסי אומר, שכן רע. רבי שמעון אומר, הלזה ...

He [Rabban Yohanan] said unto them: go forth and observe which is the right way to which a man should cleave? Rabbi Eliezer said, a good eye; Rabbi Joshua said, a good companion; Rabbi Yose said, a good neighbor; Rabbi Shimon said, foresight. Rabbi Elazar said, a good heart. He [Rabban Yohanan] said to them: I prefer the words of Elazar ben Arach, for in his words your words are included. He [Rabban Yohanan] said unto them: go forth and observe which is the evil way which a man should ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

36

Шломо искал, «где находится мудрость»: рабби Элиэзер говорит — в голове, рабби Йеошуа — в сердце; и Ялкуп следует мнению рабби Йеошуа, поскольку все органы зависят от сердца.

ילקוט שמעוני על נ"ך 929:1-964:25 Yalkut Shimoni on Nach
תתקכ"ט:א-תתקס"ד:כ"ה

37

יחינו מימים

«Он оживит нас через два дня; в третий день поднимет нас». Начало маамара, цитируемого в связи с «коль» и «кала».

Hosea 6:2 הושע ו' ב'2

יחינו מימים ביום השלישי יקמנו ונחיה לפניו:

Через два дня Он оживит нас, в третий день поднимет нас, и будем жить пред Ним.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 2

38

בעבודה שבלב זו תפלה

«Какое служение совершается в сердце? Молитва». Так Талмуд называет молитву; маамар понимает это буквально — как работу сердца.

Taanit 2a:11 תענית א' י"א:2

ומנא לו דבתפלה — דתנא: "לאהבה את ה' אלקיכם ולעבדו בכל לבבכם", איזו היא עבודה שהיא בלב — הוי אומר: זו תפלה. וכתוב בתריה: "ונתתי מטר ארצכם בעת יורה ומלקוש".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תענית ב, א.

39

בכל לבי דרשתיך

«Всем сердцем я искал Тебя; не дай мне уклониться от Твоих заповедей». Это понимается как свет, впитавшийся во всё сердце.

Psalms 119:10 תהלים קי"ט:י

בְּכָל־לְבִי דִרְשָׁתִּיךָ אֱלֹהֵי־תִשְׁגִּי מִמִּצְוֹתֶיךָ:

Всем сердцем моим искал я Тебя; не дай мне уклониться от заповедей Твоих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קיט, י.

40

«Муж её известен у ворот». Здесь слово «известен» понимается как обозначение единения.

Proverbs 31:23 משלי ל"א:כ"ג

נוֹדַע בְּשַׁעְרִים בְּעֹלָה בְּשָׁבְתָהּ עִם־זִקְנֵי־אֶרֶץ:

Её муж известен у ворот, когда сидит среди старейшин земли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

41

והאדם ידע

«И познал Адам Хаву, жену свою, и она зачала». Так Тора использует слово «познал» для обозначения супружеского единения.

Genesis 4:1 בראשית ד':א

וְהָאָדָם יָדַע אֶת־חַוָּה אִשְׁתּוֹ וַתַּהַר וַתֵּלֶד אֶת־קַיִן וַתֹּאמֶר קָנִיתִי אִישׁ אֶת־

ה'

И познал Адам Еву, жену свою, и она зачала и родила Каина, и сказала: «Приобрела я человека с помощью Б-га».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ד, א.

42

וידעת היום והשבות

«Знай же ныне и положи это на сердце своё, что Авая есть Б-г». Знание о Б-ге должно быть внесено в сердце.

Deuteronomy 4:39 דברים ד':ל"ט

וַיֵּדַעְתָּ הַיּוֹם וְהִשְׁבַּתְּ אֶל־לִבְּךָ כִּי הוּא הָאֱלֹהִים בְּשֵׁמִים מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד:

Знай же ныне и положи это на сердце своё: Б-г — Он Б-г на небесахверху и на земле внизу; нет иного.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ד, לט.

43

לריח שמניך

«Ибо благоухают твои благовонные масла». Начало цитируемого маамара о наара с буквой «гей».

Song of Songs 1:3 שיר השירים א':ג

לְרִיחַ שְׁמִנֶיךָ טוֹבִים שְׁמֵן תוֹרַק שְׁמֶךָ עַל־כֵּן עֲלָמוֹת אֲהַבּוּךָ:

Благоухают благовония твои; имя твоё — как разлитое благовоние; потому любят тебя девы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

44

ואת תדבר

Моше вспоминает слова народа, обращённые к нему: «а ты (ат) говори с нами». Форма женского рода «ат» употребляется по отношению к Моше.

Deuteronomy 5:24 דברים ה':כ"ד

קָרַב אֹתָהּ וּשְׁמַע אֶת כָּל־אֲשֶׁר יֹאמַר ה' אֱלֹהֵינוּ וְאֵת תִּדְבָּר אֲלֵינוּ אֶת כָּל־

אֲשֶׁר יִדְבַּר ה' אֱלֹהֵינוּ אֵלֶיךָ וְשָׁמְעֵנוּ וְעָשִׂינוּ:

Go thou near, and hear all that the L-RD our G-d may say; and thou shalt speak unto us all that the L-RD our G-d may speak unto thee; and we will hear it and do it.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ה, כד.

45

ואת תדבר

Раши: «Ты ослабил мою силу, как женщина (кенекева)», — объясняя форму женского рода «ат»; маамар приводит это, чтобы показать, что форма без буквы ה является формой женского рода.

Rashi on Deuteronomy 5:24 רש"י על דברים ה':כ"ד

ואת תדבר אלינו. הַשְׁתַּמָּה אֶת כָּחַי כְּנִקְבָּהּ, שֶׁנִּצְטַעַרְתִּי עֲלֵיכֶם וְרַפִּיתֶם אֶת יָדַי כִּי רָאִיתִי שְׂאִינְכֶם חֲרָדִים לְהִתְקַרֵּב אֵלָיו מֵאַהֲבָה, וְכִי לֹא הָיָה יָפָה לָכֶם לְלָמַד מִפִּי הַגְּבוּרָה וְלֹא לְלָמַד מִמֶּנִּי?:

AND SPEAK THOU (אֵת the feminine form of the pronoun) TO US — you weakened my strength as that of a woman, (cf. Rashi on Numbers 11:15), for I was distressed because of you (because of your words) and you weakened my hands, since I saw that you were not anxious to approach Him out of love. Indeed, was it not better for you to learn from the mouth of the Almighty G-d, and not to learn from me?!

Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain) • Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain)

46

ובגמרא ריש קדושין

Там Мишна «Женщина приобретает тремя способами» применяется к общине Израиля: деньги — это дела милосердия, документ — буквы Торы, а супружеское соединение — служение молитвы, которое соединяет уровни.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל פ' בשלח א, ג: בשלשה.

47

שלוש ושלשה

Талмуд спрашивает, почему в Мишне сказано «шалаш», а не «шелаша», и отвечает, что слово «дерех» («путь») женского рода; числительные с окончанием ה употребляются с существительными мужского рода.

Kiddushin 2b:6-7 ב:ב-ו:ה

ומאי איריא דתני "שלוש"? ליתני "שלושה"! משום דקא בעי למיתני "דִּרְה" ו"דִּרְה" לשון נקבה הוא, דכתיב: "והודעת להם את הדרך ולכו בה". ואלא הא דתניא: "בשבעה דרכים בודקין את הזב", ניתני "שבעה"! משום דקא בעי למיתני "דִּרְה", ואשכחן "דִּרְה" דאיקרי לשון זכר,

דכתיב: "בדרך אחד יצאו אליך ובשבעה דרכים ינוסו לפניך". אי הכי, קשו קראי אהדי! וקשיא נמי מתניתין אהדי!

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

48 וע' בפרדס שער השערים ספ"ו

Собственная ссылка в тексте. В конце главы «Пардес» говорит, что Йесод называется «коль» — числовое значение этого слова равно пятидесяти, поскольку он получает пятьдесят врат от Бины и передаёт их Малхут, называемой «кала»: «коль» плюс «гей».

פרדס רמונים י"ג:ר"פ:13 Pardes Rimmonim

49 וע' בפרדס שער השערים . . ובעה"כ ערך כל

Согласно примечанию, эти места из «Пардес» переписаны в «Ор а-Тора» на Невиим и вновь обсуждаются в «Ор а-Тора» на Шофтим.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נעתק באוה"ת נ"ך-ג ע' אשצד. ראה גם באוה"ת נ"ך שם. ובאוה"ת פ' שופטים ע' תתלא.

50 ובעה"כ ערך כל

Собственная ссылка в тексте: «Эрхей а-Кинуим», статья «коль, кала»: Йесод называется «коль» со стороны высшей Имы, у которой есть пятьдесят врат, а Малхут называется «кала», когда получает пятьдесят врат от Йесода.

פרדס רמונים כ"ג:י"א:23 Pardes Rimmonim

51 «Твоя, Авая, величие... ибо всё, что на небе и на земле». Слово «коль» в этом стихе истолковывается как Йесод; это обсуждается в другом месте.

דברי הימים א כ"ט:י"א:29 I Chronicles

לך ה' הגדלה והגבורה והתפארת והנצח וההוד כ"י כל בשמים ובארץ לך ה' הממלכה והמתנשא לכל לראש:

Твоя, Вс-вышний, величественность, и сила, и слава, и победа, и величие; ибо всё, что на небе и на земле, — Твоё; Твоё, Вс-вышний, царство, и Ты превознесён как глава над всем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

52 Примечание Кегот указывает для этих слов на Mishnah Nazir 4.

משנה נזיר ד' Mishnah Nazir

53 Примечание Кегот указывает для этих слов на Kiddushin 2a:1.

קידושין ב' א:א:2a Kiddushin

האשה נקנית בשלש דרכים, וקונה את עצמה בשתי דרכים. נקנית בכסף, בשטר, ובביאה. בכסף: בית שמאי אומרים בדינר ובשוק דינר, ובית הלל אומרים: בפרוטה ובשוק פרוטה. וכמה היא פרוטה — אחד משמנה באיסר האיטלקי.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

54 לסוסתי ברכבי פרעה

«К кобылице моей среди колесниц фараона уподобил я тебя, возлюбленная моя». Начало цитируемого

маамара.

שיר השירים א:ט:9 Song of Songs

לקסתי ברכבי פרעה דמיתיה רעיתי:

С кобылицей в колесницах фараона сравнил Я тебя, возлюбленная моя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבצאצ 3

55 לקלוט האור בתוכו

В напечатанной там версии в этом месте, согласно примечанию, добавлено: «(см. сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами „Тору заповедал [Моше]“».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת ויקרא-ג ע' תשמו נוסף: "עמ"ש מזה בד"ה תורה צוה כו").

56 כי על כל כבוד חופה

«Над всей славой будет покров». Эти слова читаются как указание на высший хупу над коль — Собранием Израиля.

ישעיהו ד:ה:4 Isaiah

וברא ה' על כל-מכון הריציון ועל-מקראה ענו יומם ועשו וגנה אש להכה לילה כי על-כל-כבוד חפה:

И Вс-вышний сотворит над всем местопребыванием горы Сион и над собраниями её облако и дым днём, а сияние пылающего огня ночью; ибо над всей славой будет покров.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י ד, ה.

57 ע"פ טוב לחסות

Там объясняется, что «лучше укрыться (лахасот) в Авае, чем полагаться на человека»: полагаться — значит прилепиться так, чтобы войти во внутреннюю суть, тогда как укрыться — значит найти приют в тени окружающего света свыше, то есть на высшем уровне.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שמע"צ ז, ד.

58 בקרב איש ולב מוק

«Внутреннее человека и глубокое сердце». Эти слова используются для описания размышления, проникающего в сердце.

תהילים ס"ד:ז:7 Psalms

יחפשו-עולות תמנו חפש מחפש וקרב איש ולב עמק:

Они замышляют беззакония, доводят поиски до тщательности; даже в сокровенной мысли каждого и в глубине сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

59 כלה שארו ולבבו

«Изнемогают плоть моя и сердце мое; Б-г — твердыня сердца моего». Эти слова используются для описания

угасания души, которое последовало бы, если бы глубочайшее размышление достигло сердца.

Psalms 73:26 תהלים ע"ג:כ"ו

כָּלָה שְׁאֵרֵי וּלְבָבִי צוּר־לִבִּי וְחֻלְקֵי אֱלֹקִים לְעוֹלָם:

Изнемогают плоть моя и сердце моё; но Б-г — твердыня сердца моего и моя доля вовек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תהלים עג, כו.

- 60** «И отсчитайте себе». Начало маамара к главе Эмор, приведённое в связи с окружающим светом.

Leviticus 23:15 ויקרא כ"ג:ט"ו

וּסְפַרְתֶּם לָכֶם מִמִּתְחַתֵּת הַשָּׁבֹת מִיּוֹם הַבִּיאָכֶם אֶת־עֹמֶר הַתְּנוּפָה שֶׁבַע שָׁבָתוֹת תְּמִימֹת תִּהְיֶינָה:

И отсчитайте себе от дня, следующего за днём субботним, от того дня, когда вы принесли сноп возношения; семь полных недель да будет у вас;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 61** ובד"ה תורה צוה

Там Устная Тора, Малхут, называется обрученной невестой (меураса) по отношению к Письменной Торе — высшей Хохме, называемой женихом; мицвот привлекают в нее жизненную силу, как на этапе обручения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת ברכה צד, ג.

- 62** תורה צוה

«Тора, которую заповедал нам Моше, — наследие общины Яакова». Начало маамара, приведённое под хупой.

Deuteronomy 33:4 דברים ל"ג:ד

תּוֹרָה צוּה־לָנוּ מֹשֶׁה מוֹרֶשֶׁה קְהֵלֶת יַעֲקֹב:

Моше заповедал нам закон, наследие общины Яакова.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 63** ואתה נותן להם את אכלם

«И Ты даешь им пищу в свое время». Это вторая часть стиха, приведенного в маамаре; она читается как указание на единение после хупы.

Psalms 145:15 תהלים קמ"ה:ט"ו

עֵינֵי־כָל אֱלֹהִים יִשְׁבְּרוּ וְאַתָּה נֹתֵן־לָהֶם אֶת־אֲכָלָם בְּעֵתוֹ:

Глаза всех уповают на Тебя, и Ты даёшь им пищу в своё время.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 64** אכלם היינו לשון זווג

Талмуд объясняет, что «разговор» в Мишне означает супружескую близость: «это деликатное выражение, как сказано: „Она ест и вытирает рот“». Цитируется в примечании «Кеот».

Ketubot 13a:3-4 ד"א:ג-ד

גַּמִּי טַעֲנִיתִיהוּ בְּמַאי? רַבִּי יוֹחָנָן אָמַר: בְּמַאֲתָם וּמִנָּה. רַבִּי אֱלֵעָזָר אָמַר: בְּמִנָּה וְלֹא כָלוּם. רַבִּי יוֹחָנָן אָמַר: בְּמַאֲתָם וּמִנָּה, סָבַר לָהּ כְּרַבִּי מֵאִיר,

דָּאֲמַר: בֵּין הַכִּיר בָּהּ, וּבֵין לֹא הַכִּיר בָּהּ — מַאֲתָם. וְרַבִּי אֱלֵעָזָר אָמַר: בְּמִנָּה וְלֹא כָלוּם — סָבַר לָהּ כְּרַבִּנּוּ, דָּאֲמַר: בֵּין הַכִּיר בָּהּ, בֵּין לֹא הַכִּיר בָּהּ — מִנָּה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Yoma 75a יומא ע"ה

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה כתובות יג, א. סה, ב. יומא עה, א. וראה ע"ח שער הארת המוחין (שלי"א) פ"ו.

- 65** באתי לגני אחותי כלה

«Я пришел в сад Мой, сестра Моя, невеста; Я ел соты Мои с медом Моим». Еда описывает единение жениха и невесты.

Song of Songs 5:1 שיר השירים ה:א

בָּאתִי לְגִנִּי אֲחוֹתִי כְלָה אֲרִיתִי מוֹרִי עִם־בְּשָׂמִי אֶכְלֹתִי יַעְרִי עִם־דְּבָשִׁי שְׁתִּיתִי יַיִן עִם־חֶלְבִי אֶכְלוּ רְעִים שְׁתוּ וְשָׁכְרוּ דוֹדִים:

Я пришёл в мой сад, сестра моя, невеста; собрал я смиренную мою с ароматами моими, ел я сот моего с мёдом моим, пил я вино моё с молоком моим. Ешьте, друзья; пейте, пейте обильно, возлюбленные!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ה, א.

- 66** באתי לגני אחותי כלה אכלתי

Ссылка, приведенная в самом тексте. Там Зоар толкует слова «И Ты даешь им пищу в свое время», «и насыщаешь всякое живое по воле Своей» и «Ты раскрываешь руку Твою», а слова «Я пришел в сад Мой... Я ел» рассматривает как этапы молитвы.

Zohar, Pinchas 42:237-57:348 ספר הזהר, פנחס מ"ב:רל"ז-נ"ז:שמ"ח

- 67** באתי לגני אחותי כלה אכלתי

Ссылка, приведенная в самом тексте: в начале стороны б рабби Элазар начинает толкование словами «Я пришел в сад Мой, сестра Моя, невеста», связывая их с тайной жертвоприношений.

Zohar, Pinchas 84:527-537 ספר הזהר, פנחס פ"ד:תקל"ז-תקל"ח

R. Eleazar said: 'There is a mystery relating to the offering in the verse, "I have come to my garden, my sister, my bride... eat, O friends, drink, O beloved" (S.S. 5, 1), which I have seen in the book of Enoch.' Said R. Simeon: 'Tell us what you have seen and heard.'

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

- 68** ועי בזהר פי בלק דקצ"ג ע"ב

Согласно примечанию, этот отрывок из Зоара о словах «Авая, Ты — мой Б-г» объясняется в «Биуреи a-Зоар» Мителер Ребе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נתבאר בכיאה"ו לאדה"א והצ"צ שם.

- 69** ודר"מ ריש ע"ב ובמק"מ שם

В этом маамаре рассматривается спор школ Шама и Гилеля о восхвалении невесты (калы): по мнению

школы Шамая, раскрытие калы — иступление души — нисходит в соответствии с мерой служения снизу; школа Гилеля же считает, что сначала происходит нисхождение свыше.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת שה"ש מה, ד.

70

לכבתני אחותי כלה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם ד, ט.

71

לכבתני אחותי כלה

«Ты пленила сердце мое, сестра моя, невеста». Эти слова связывают калу с сердцем (лев), именем Малхут.

Song of Songs 4:9 ט"ט: ד' שיר השירים

לכבתני אחתי כלה לכבתני באחת מעיניך באחד ענק מצורניך:

Ты пленила сердце моё, сестра моя, невеста моя; пленила сердце моё одним взглядом очей твоих, одним ожерельем на шее твоей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

72

כי אם הלחם אשר הוא אוכל

Потифар оставил всё у Йосефа, «кроме хлеба, который он ел»; мудрецы истолковали это как деликатный намёк на его жену.

Genesis 39:6 ו'ט: בראשית

ויעזב כל־אשר־לו ביד־יוסף ולא־ידע אתו מאומה כי אם־הלחם אשר־הוא אוכל ויהי יוסף יפה־תאר ויפה מראה:

And he left all that he had in Joseph's hand; and, having him, he knew not aught save the bread which he did eat. And Joseph was of beautiful form, and fair to look upon.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית לט, ו.

73

אכלה ומחתה פי

«Таков путь женщины-прелюбодейки: она ест и вытирает рот». Сам Писатель использует слово «есть» в значении супружеской близости.

Proverbs 30:20 כ'י: משלי

כז דרך אשה מנאפת אכלה ומחתה פיה ואמרה לא־פעלתי און:

So is the way of an adulterous woman; She eateth, and wipeth her mouth, And saith: 'I have done no wickedness.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ל, כ.

74

אכלה ומחתה פיה

На слова Мишны «она ест с ним в ночи Шабата» Рав Аши поясняет, что «ест» означает супружескую близость: «это деликатное выражение, как сказано: „Она

ест и вытирает рот“». Цитируется в примечании «Кеот».

Ketubot 65b:6-7 ז'ז: ב' תוכות ס"ה

תנו: אוכלת עמו לילי שבת. בשלמא למאן דאמר אכילה — היינו דקתני "אוכלת", אלא למאן דאמר תשמיש, מאי "אוכלת"? לישנא מעליא, כדכתיב: "אכלה ומחתה פיה ואמרה לא פעלתי און". מיתבי, רבן שמעון בן גמליאל אומר: אוכלת בלילי שבת ושבת. בשלמא למאן דאמר אכילה — היינו דקתני "ושבת". אלא למאן דאמר תשמיש — תשמיש בשבת מי איכא? והאמר רב הונא: ישראל קדושים הו, ואין משמשין משותהין ביום! האמר רבא: בבית אפל ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

75

ובדי"ה ויקהל משה

Там любовь, рожденная созерцанием в шесть будних дней, названа служением, сопряженным с трудом; в Шабат же добавляется дополнительная душа и в Общине Израиля рождается нечто новое.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א ויקהל פז, ד.

76

ויקהל משה

«И собрал Моше всю общину сынов Израиля». Начало маамара «Тора Ор», приводимого о Шабате.

Exodus 35:1 א'י: שמות

ויקהל משה את־כל־עדת בני ישראל ויאמר אליהם אלה הדברים אשר צוה ה' לעשות אתם:

И собрал Моше всю общину сынов Израиля и сказал им: «Вот слова, которые повелел «Вс-вышний» исполнить:»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

77

וביום השבת יפתח

«Ворота внутреннего двора... должны быть закрыты в шесть рабочих дней, а в день Шабата открыты». Цитируется как свидетельство об откровении в Шабат.

Ezekiel 46:1 א'י: יחזקאל

כה־אמר אֲדֹנִי ה' שַׁעַר הַחֲצַר הַפְּנִימִית הַפְּנִי קָדִים יִהְיֶה סָגוּר שְׁשֶׁת יָמִי הַמַּעֲשֶׂה וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יִפְתָּח וּבַיּוֹם הַחֲדָשׁ יִפְתָּח:

Так говорит Вс-вышний Б-г: Ворота внутреннего двора, обращённые к востоку, должны быть закрыты шесть рабочих дней; но в субботний день они должны быть открыты, и в день новомесачия они должны быть открыты.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

78

ועי בזהר בראשית דף ח' ע"א

В этом отрывке высшая Воля, стоящая выше разума, объясняется так: ее причина настолько возвышенна, что ее нельзя передать другому, поэтому она проявляется только как воля, как в словах: «Молчи — так возникло в мысли».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת שה"ש מה, א.

79

ועי בזהר פ' בראשית דף ח' ע"א

Ссылка, содержащаяся в самом тексте. Зоар описывает ночь, когда невеста соединяется со своим мужем: спутники всю ночь украшают её словами Торы, а на следующий день вместе с ними она входит под хупу.

Zohar, Introduction 13:123-14:132:ג"ק"ג-ה' הקדמה, ספר הזהר, "יד:קל"ב

80

חק וזמן נתן להם

Благословение над новой луной: «Установление и назначенный срок Он дал им, чтобы они не меняли своего порядка; они радуются, исполняя волю своего Владыки».

Sanhedrin 42a:5'ה"ב א:ה' סנהדרין

אֵלָא כְּדָרְבַּי יְהוּדָה, דְּאָמַר רַב יְהוּדָה: "כְּרוּךְ [וְכוּי] אֲשֶׁר בְּמֶאֱמָרוֹ בָּרָא שְׁחָקִים, וּבְרוּחַ פִּיּוֹ כָּל צְבָאָם. חַק וְזֶמֶן נָתַן לָהֶם שְׁלֹא יִשְׁנוּ אֶת תַּפְקִידָם, שְׁשִׁים וּשְׁמֹנִים לְעִשּׂוֹת רְצוֹן קוֹנֵם. פּוֹעֲלֵי אֱמֶת שְׁפָעוּלָתוֹ אֱמֶת. וְלִלְכָנָה אָמַר שֶׁתִּתְחַדֵּשׁ עֲטָרַת תַּפְאֶרֶת לְעַמּוּסִי בָטָן, שֶׁהוּא עֲתִידִין לְהִתְחַדֵּשׁ כְּמוֹתָהּ וּלְפָאֵר לְיוֹצְרָם עַל שֶׁם כְּבוֹד מְלָכוּתוֹ. בְּרוּךְ אַתָּה ה' מְחַדֵּשׁ הַדָּשִׁים".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סנהדרין מב, א.

81

בזהר פ' אחרי דנ"ח סע"א

Примечание отсылает к «Ор а-Тора» на Ваэтханан в связи с этим отрывком из Зоара.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אה"ת פ' ואתחנן ע' נ.

82

ועי בזהר פ' אחרי דנ"ח סע"א

Ссылка, приведённая в самом тексте. Там в «Зоаре» цитируются слова: «Все они ждут от Тебя, чтобы Ты дал им пищу в своё время» и «Глаза всех устремлены к Тебе»; слова «в своё время» истолковываются как Шхина, которой все ожидают.

Zohar, Achrei Mot 4:30-5:39ט"ל:ה' מות ד:ל-ה' אהרי מות

83

זמין קוב"ה למעבד לישראל

«Святой, благословен Он, предназначил Израилу всё добро, которое обещал через истинных пророков». Здесь приводится комментарий Рамаза к этой фразе.

Zohar, Ki Tisa 4:14-6:22כ"ב:ו' י"ד:ו' כי תשא ד:י"ד:ו' ספר הזהר

R. Jose then began by quoting the following verse: "Behold, all they that were incensed against thee shall be ashamed and confounded" (Isa. 41, 11). Said he: "The Holy One, blessed be He, will in the time to come bring to pass all those good things which He promised Israel through the true prophets, and in the hope of which Israel was able to suffer so much in exile. For were it not for those glorious promises which they see written in the Scripture, and which they await so eagerly, ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

84

בד"ה והי מספר בניי

Маамар, начинающийся словами «И число сынов Израиля будет», в «Ликутей Тора», глава Бемидбар, приводится здесь в связи с объяснением слов «Ты посетил землю».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' במדבר.

85

והיה מספר בניי

«И будет число сынов Израиля, как песок морской». Начало цитируемого маамара.

Hosea 2:1א' הושע

וְהָיָה מִסְפַּר בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כְּחֹל הַיָּם אֲשֶׁר לֹא־יִמָּד וְלֹא יִסְפָּר וְהָיָה בְּמִקְוֵם אֲשֶׁר־יֵאָמַר לָהֶם לֹא־עָמִי אַתֶּם יֹאמַר לָהֶם בְּנֵי־אֱלֹהִי:

И число сынов Израиля будет как песок морской, который нельзя измерить и сосчитать; и вместо того, что было сказано им: «Вы не Мой народ», будет сказано им: «Вы — дети живого Б-га».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

86

פקדת הארץ

«Ты посетил землю и напоил её». Это объясняется в цитируемом маамаре.

Psalms 65:10י"ה:ס"ה תהילים

פְּקִדְתִּי־הָאָרֶץ וְתִשְׁקָקָה רֶבֶת תַּעֲשֶׂנָּה פֶּלֶג אֱלֹקִים מָלָא מַיִם תְּכִין דְּגָנָם כִּי־כֵן תְּכִינָה:

Ты вспомнил землю и напоил её, обильно обогатив её рекой Б-га, полной воды; Ты приготавлиаешь для них хлеб, ибо так Ты приготовил её.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

87

ואתה היינו המשכה מבחי חכמה

Более поздний отрывок в главе Ваэтханан, на который указывает примечание: в нем слово ве-ата рассматривается как нисхождение из Хохмы.

Zohar III, 290א"ר, ז'ה"ג

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ג רצ, א. להלן ואתחנן ז, ב. סידור לט, ג.

88

ואתה היינו המשכה מבחי חכמה

Цитируется в примечании «Кеот». В «Идра Зута» описывается свет Хохмы — «начало раскрываемого», — который нисходит от Атика в голову Зеир Анпина, а от туда — во всё тело.

Zohar, Idra Zuta 16:69-19:77ט"ז:ס"ט זוטא וזוטא אדרא

ספר הזהר, "ט:ע"ז

89

הי אלקי אתה ארוממך

«Авая, Ты — мой Б-г; я возвеличу Тебя, восхваляю имя Твое». Стих, который «Зоар» в разделе «Балак» истолковывает.

Isaiah 25:1כ"ה:י"ה שיעיהו

ה' אֱלֹקֵי אֶתֶּה אֲרֹמְמָךְ אוֹדָה שְׁמֶךְ כִּי עֲשִׂיתָ פֶּלֶא עֲצוֹת מְרָחֵק אֲמוֹנָה אֲמִן:

Вс-вышний, Ты Б-г мой; превознесу Тебя, восхваляю имя Твоё, ибо Ты сотворил чудеса; советы древние — верность и истина.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

90 ה' אלקי אתה ארוממך

Ссылка, приведённая в самом тексте. Рабби Элазар истолковывает стих как тайну веры; о слове «ата» — «Ты» — он говорит: «Это правая сторона».

Zohar, Balak 9:155-12:165 קס"ה-קס"ב:ט' בלק זוהר, ספר

91 ועיין בפי תצוה (דקע"ט ע"ב)

Ссылка, приведённая в самом тексте. Там в «Зоаре» сказано, что верхний и нижний свет, включённые вместе, называются «ве-ата» — «и Ты».

Zohar, Tetzaveh 1:1-2:8 ח"ב:א-ב:ח תצוה, ספר זוהר,

И ТЫ ПОВЕЛИШЬ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ... И ПРИВЕДИ К СЕБЕ ААРОНА, БРАТА ТВОЕГО. Рабби Хия сказал: Каково значение выражения «и ты» в этих и других отрывках, например: «И ты скажешь всем мудрым сердцем» (XXVIII, 3); «И ты возмёшь себе лучшие благовоения» (Исход 30:23)? Во всех случаях оно указывает на высший мир, свидетельствуя о том, что Шехина соединена с Моисеем. Рабби Ицхак сказал: «Верхние и нижние светила, когда соединяются, обозначаются выражением «и ты», как, например, в отрывке: «и Ты даёшь жизнь всем им». Поэтому не...»

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

92 וישם אותה מצבה

Яков «взял камень... и поставил его памятником», а затем дал обет: «И Авая будет мне Б-гом». Об этом говорится в конце маамара «И Авая будет мне».

Genesis 28:18 ח"ח:י"ח בראשית

וַיִּשָּׁכֶם יַעֲקֹב בְּבֹקֶר וַיִּקַּח אֶת־הָאֶבֶן אֲשֶׁר־שָׁם מִרְאשֵׁיתוֹ וַיִּשָּׂם אֹתוֹ מִצְבֵּה וַיִּצָּק שָׁמֶן עַל־רֹאשׁוֹ:

И встал Яков рано утром, взял камень, который положил себе под голову, поставил его как памятный столб и возлил елей на его вершину.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

93 בד"ה כי ההרים ימושו

Там время существования Храма противопоставляется изгнанию: теперь любовь необходимо пробуждать трудом и созерцанием, «превращая это в любовь»; такое состояние называется «тылом внутри лица» и является падением по сравнению с природой души.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת תצא מ, ב.

94 כי ההרים ימושו

«Ибо горы сдвинутся, и холмы поколеблются, но милость Моя не отступит от тебя». Начало маамара, цитируемого по словам «Глаза всех».

Isaiah 54:10 י"ד:י"ד שיעיהו

כִּי הַהָרִים יִמוּשׁוּ וְהַגְּבָעוֹת תִּמוּטֶינָה וְחִסְדִּי מֵאֲתֶךָ לֹא־יִמוּשׁ וּבְרִית שְׁלוֹמִי לֹא תִמוּט אֲמַר מֶרְחֶמֶךָ ה'

Ибо горы сдвинутся, и холмы поколеблются, но милость Моя не отступит от тебя, и завет мира Моего не поколеблется, говорит Вс-вышний, милующий тебя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

95 פותח את ידיך

«Ты открываешь руку Свою и насыщаешь всё живое по воле». Следующий стих псалма; здесь он прочитывается как создание сосуда.

Psalms 145:16 ט"ז:ט"ה תהילים

פֹּתֵחַ אֶת־יָדְךָ וּמְשַׁבֵּיעַ לְכָל־חַי רְצוֹן:

Ты отверзаешь руку Свою и насыщаешь всё живое благоволением.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמה, טו.

96 מקדש אד' כוננו ידיך

«Святилище, Адо-най, которое утвердили руки Твои». Это прочитывается как создание сосуда, чтобы принять поток.

Exodus 15:17 י"ז:ט"ו שמות

תִּבְאֵמוּ וְתִטְעְמוּ בְּהַר נַחֲלֶתְךָ מִכּוֹן לְשִׁבְתְּךָ פְּעֻלַּת הַיָּדָיו מִקְדָּשׁ אֲדֹנָי כּוֹנְנוּ יָדֶיךָ:

Ты приведёшь их и насадишь их на горе наследия Твоего, на месте, Б-г, которое Ты создал для обитания Твоего, в святилище, Владыка, которое утвердили руки Твои.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות טו, יז.

97 שלבו אטום כבתולה

Примечание отсылает к началу первого маамара «Ибо благоухание твоих масел» и через него — к Бава Батра 12b, где встречается выражение «сердце его запечатано, как у девственницы».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עי רד"ה לריח שמניך הא'. וש"נ מב"ב (יב, ב). [כ].

98 שלבו אטום כבתולה

«Тому, кто привык к вину, даже если сердце его запечатано, как у девственницы, вино открывает его». Источник выражения, указанный в примечании «Kehot».

Bava Batra 12b:8-9 ט"ח:ב-ט"ח:ב

אָמַר רַב הוֹנָא בְּרִיה דְּרַב יְהוֹשָׁע: הָרְגִיל בַּיָּיִן, אֶפְּלִי לְבוֹ אֲטוּם כַּבְתּוּלָהּ - יָזַן מִפְּקָחוֹ, שֶׁנֶּאֱמַר: "וְתִירוֹשׁ יִנוּכַב בְּתָלוֹת". אָמַר רַב הוֹנָא בְּרִיה דְּרַב

וְהוֹשֵׁעַ: פְּשִׁיטָא, חֶלֶק בְּכוֹר וְחֶלֶק פְּשׁוּט – יְהִינֵן לָקָה אֶחָד מִצָּרָא. יָבֵם – מֵאִי?

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

99 באר חפרוה שרים

«Колодец, который выкопали князья, который углубили вожди народа». Это прочитывается как открытие и создание сосуда.

Numbers 21:18 ח"ח:י"ח

בְּאֵר חֲפְרוּהָ שָׂרִים כְּרוּהָ נְדִיבֵי הָעָם בְּמִשְׁעָנֵתָם וּמִמְדָּבָר מִתְּנָה:

Источник, который выкопали князья, который вырыли вожди народа с жезлом и посохами своими. И из пустыни — в Маттану;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

100 באר חפרוה שרים

Ссылка, приведённая в самом тексте (напечатано: «Врата 31, Врата свечения мохин, глава 7»). Аризаль объясняет слова «Колодец, который выкопали князья» как формирование Нуквы лицом к лицу и разъясняет, почему соединение называется едой; он приводит в подтверждение Ketubos и слова «Она ест и вытирает рот».

Sefer Etz Chaim 32:7 ח"ב:י"ג

... עוד יש לפרש פירוש ב' בזה הפסוק ויתבאר למטה. ונבאר פסוק אחר באר חפרוה שרים וגו' ובאר באר חפרוה שרים יובן במה שנודע כי הנה הנוק' של ז"א הנקראת רחל בהיותה אב"א עמו הנה הראש שלה היה מחצי ת"ת תחתון שלו נמצא כי סיום ת"ת של ז"א שהוא פי האמה שלו ממנו נעשה פי הנקבה אשר הוא בסיום ראש שלה וכאשר אח"כ חזרו להיותה פכ"פ ועלתה כל שיעור קומת ז"א נמצא כי מה שבהיותה אב"א היה ראש שלה נתהווה עתה בחי' ת"ת שלה ואותו הבחי' שהיה תחלה מקום הפה ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

101 ובפע"ח שער ק"ש שעל המטה

Там объясняется, что пять Гвурот мужского начала, переданные при первом соединении, позволяют женскому началу принимать; прежде этого оно называется наар без буквы ה, подобно тому, чье сердце «запечатано, как у девственницы» и не пробуждается к любви и трепету. Там приводится та же ссылка на «При Эц Хаим» и отмечается, что в этом маамаре слово коль — «все» — лишено буквы ה, которая есть в слове кала.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם לקו"ת שה"ש ב, ד.

102 ובפע"ח שער ק"ש שעל המטה פי"א

Ссылка, приведённая в самом тексте. В ней объясняются слова «Женщина заключает союз только с тем, кто сделал её сосудом»: при первом соединении мужское начало передаёт женскому пять Гвурот, которые

создают из неё сосуд, а наверху этот сосуд формирует высшая рука.

Pri Etz Chaim, Gate of the Recitation of the Shema Before Retiring 11:44 מ"ד:יא

... וכ"ו תיבת יש בלחש הזה, נגד שם הוי"ה, ויש בה קי"ו אותיות, והוא נגד אהיה מרובע, שעולה מ"ד, ושם הוי"ה המרובע שעולה ע"ב, בין הכל קי"ו, שהוא ג"כ ביסוד אמא, שנותנין אותה למלכות ביחוד ק"ש. ויכוין שמכא אלו הב' שמות, הוא מברח הקליפות וממשיך עליו הקדושה:

Pri Etz Chaim (Public Domain)

103 ועשו לי מקדש

«И пусть сделают Мне Святилище, и буду обитать среди них».

Exodus 25:8 ח"ח:כ"ה

וְעָשׂוּ לִי מִקְדָּשׁ וְשָׁכַנְתִּי בְּתוֹכָם:

И пусть сделают Мне святилище, и Я буду обитать среди них.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כה, ח.

104 בתוכו לא נאמר

Цитируется в примечании «Kehot»: «Сказано не „среди него“, а „среди них“, то есть внутри них»; истинная обитель Шхины — чистая душа.

Reshit Chokhmah, Gate of Love 6:33 האהבה ח"ב:ל"ג

נמצא כי עיקר דירת השכינה אינה אלא בנפש הזכה, והיינו (שמות כה, ח) ועשו לי מקדש ושכנתי בתוכם, בתוכו לא נאמר אלא בתוכם, פירוש בתוך קרבם, וזו היא בחינה אחת מענין בריאת האדם על ידי הנשמה שהיא חלק אלוה ממעל, ועל ידה הקדוש ברוך הוא מתדבק עם האדם להצילו וכאשר יקראוהו שיענהו, כמו שכתוב (משלי יז, יז) ואח לצרה יולד, וכיוצא (תהלים צא, טו) יקראני ואענהו עמו אנכי בצרה אחלצהו, וזו בחינה בישראל יותר מהאומות.

Hamesorah Publishers, Jerusalem 2005 (CC-BY-NC)

105 בתוכו לא נאמר אלא בתוכם

Примечание перечисляет места, где Шела также приводит учение: «Сказано не „в нем“, а „в них“».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ר"ח (ש' האהבה פי"ו קרוב לתחלתו). ובשלי"ה (ש' האותיות אות ל'. מס' תענית בד"ה מענין העבודה. פ' תרומה חלק תו"א — שכה, ב. שכו, ב. — ועוד). ע' ר"פ נשא (ב, סע"ב) וש"נ.

106 משחרב ביהמ"ק אין לו להקב"ה

«Со дня разрушения Святого Храма у Святого, благословен Он, в Его мире остались лишь четыре локтя галахи».

Berachot 8a:18-19 ט"ח:ח"א

וְהִינֵנוּ דְאָמַר רַבִּי חִיָּיא בְּרַ אֲמִי מִשְׁמִיחָ דְּעוֹלָא: מִיּוֹם שְׁחָרַב בֵּית הַמִּקְדָּשׁ אֵין לוֹ לְהַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא בְּעוֹלָמוֹ אֶלָּא אַרְבַּע אַמּוֹת שֶׁל הֶלֶכָה בְּלָבָד. וְאָמַר אֲבִי: מִרִּישׁ הָהָא גְּרִיסָנָא בְּגוּ בִּיתָא וּמִצְלִינָא בְּבִי כְּנִישְׁתָּא. כִּין

דשמענא להא דאמר רבי חייא בר אמי משמיה דעולא — מיום שחרב בית המקדש אין לו להקדוש ברוך הוא בעולמו אלא ארבע אמות של הלכה בלבד — לא הוה מצלינא אלא היכא דגריסנא.

Это согласуется с тем, что сказал рабби Хийя бар Амми от имени Уллы: с того дня, как был разрушен Храм, у Святого, благословен Он, в Его мире остались лишь четыре локтя Галахи. И Абайе сказал: прежде я учился дома и молился в синагоге, но после того, как услышал высказывание рабби Хийи бар Амми от имени Уллы: «С того дня, как был разрушен Храм, у Святого, благословен Он, в Его мире остались лишь четыре локтя Галахи», я молюсь только там, где учусь.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות ה, א.

107

בכל לבי דרשתיה

«Всем сердцем моим я искал Тебя». Сосуд, принимающий поток.

Psalms 119:10 כ"ט:י"ט

בכל-לבי דרשתיה אל-תשגני ממצותיה:

Всем сердцем моим искал я Тебя; не дай мне уклониться от заповедей Твоих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

108

נשא את ראש בני גרשון

«Подними главу сынов Гершона — и их тоже». Начало приводимого объяснения.

Numbers 4:22 כ"ב:ד

נשא את-ראש בני גרשון גסיהם לבית אבתם למשפחתם:

«Сделай также исчисление сынов Гершона, по домам их отцов, по семействам их;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

109

ידיך הוא לשון יודין

О словах «Ты раскрываешь руку Свою» в «Тикуним» сказано: «Читай не „ядеха“, а „юдеха“» — две буквы юд; там же говорится о том, где они раскрываются.

Tikkunei Zohar 7b:2 ב"ב:ז

ועוד רזא קודי צריה לאחזרא עליהו, פתח בחושבן אותיותיו איהו יו"ד, וכתביב (תהלים קמה טו) פותח את ידך ומשביע לכל חי רצון, ואוקמוהו אל תקרי ידך אלא יודייה, ואינון י"י מן יאהדונה"י, ובאן אתר מתפתחין ברקיעא דאיהו פתח, ואיהו מפתח כליל אהדונה"י שית אתון באמצע י"י, ותריז יודין עם רקיע דאיהו ו' סליק לחושבן יהויה.

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ת"ז בהקדמה (ז, ב). סידור האריז"ל במקומו. ועוד.

110

אין האשה כורתת ברית אלא

«Женщина не сформирована и вступает в союз лишь с тем, кто создал для нее сосуд, как сказано: „Ибо муж

твой — Создатель твой»».

Sanhedrin 22b:3-4 ג'ג:ב-ד'ג:ב

אמר רב שמואל בר אבניא משמיה דרב: אשה גולם היא, ואינה כורתת ברית אלא למי שעשאה כלי, שנאמר: "כי בעליה עשיה ה' צבאות שמו". תנא: אין איש מת אלא לאשתו, ואין אשה מתה אלא לבעלה. אין איש מת אלא לאשתו, שנאמר: "וימת אלימלך איש נעמי". ואין אשה מתה אלא לבעלה, שנאמר: "ואני בבאי מפדן מתה עלי רחל".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סנהדרין כב, ב.

АБЗАЦ 4

111

כי בועליך עושיך

«Ибо муж твой — Создатель твой; Авая Цеваот — имя Его». Б-г как муж общины Израиля.

Isaiah 54:5 ה"ד:ה'שעיהו

כי בעליך עשיך ה' צבאות שמו וגאלך קדוש ישראל אלכי כל-הארץ יקרא:

Ибо Создатель твой — супруг твой, Вс-вышний воинств — имя Его; и Святой Израиля — Избавитель твой, Б-гом всей земли будет Он наречён.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נד, ה.

112

כי בועליך עושיך

Талмуд приводит этот стих как доказательство того, что женщина заключает союз только с тем, кто сделал её сосудом; это учение цитировалось в конце предыдущего раздела.

Sanhedrin 22b:3-4 ג'ג:ב-ד'ג:ב

אמר רב שמואל בר אבניא משמיה דרב: אשה גולם היא, ואינה כורתת ברית אלא למי שעשאה כלי, שנאמר: "כי בעליה עשיה ה' צבאות שמו". תנא: אין איש מת אלא לאשתו, ואין אשה מתה אלא לבעלה. אין איש מת אלא לאשתו, שנאמר: "וימת אלימלך איש נעמי". ואין אשה מתה אלא לבעלה, שנאמר: "ואני בבאי מפדן מתה עלי רחל".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

113

משביע לכל חי רצון

«Ты открываешь руку Твою и насыщаешь всё живое по воле Твоей». Заключительная фраза стихов маамара, понимаемая как насыщение после соединения.

Psalms 145:16 ט"ז:ט"ה

פותח את-ידך ומשביע לכל-חי רצון:

Ты отверзаешь руку Свою и насыщаешь всё живое благоволением.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

114

ואל אישך תשוקתך

«И к мужу твоему влечение твоё». Влечение как состо-

яние отдалённости перед соединением.

בראשית ג:ט"ז Genesis 3:16

אֱלֹהֵי-הָאִשָּׁה אָמַר הָרְבָּה אֲרֻבָּה עֲצָבוֹנָהּ וְהָרַנָּה בְּעֶצֶב תֵּלְדִי בָנִים וְאֶל-
אִישָׁהּ תִּשְׁוָקֶתָּךְ וְהוּא יִמְשַׁלְּךָ:

И сказал Он женщине: «Умножая, умножу страдание твоё и муки твои; в муках будешь рождать детей; и к мужу твоему будет влечение твоё, и он будет господствовать над тобою».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ג, טז.

115

ועבד נייחא לה

Ссылка, приводимая в самом тексте. В начале раздела Ноах Зоар описывает реку, которая выходит и входит в сад, орошает его свыше и «даёт ему покой», чтобы он приносил плоды.

ספר הזוהר, נח א':י"ב-Zohar, Noah 1:1-12

R. Eleazar said: "The term "These are", as we have learnt, always implies that something spoken of before in the text is now of no account. Now it is written above in the account of the Creation¹Where also we find the expression 'these are the generations, (Gen. 2, 4). that "A river went out from Eden to water the garden and from thence it was parted, etc." (Gen. 2, 10). That stream which flows perennially entered the Garden to water it from the supernal waters, and brought gladness to it, ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

116

כה תברכו

«Так благословляйте сынов Израиля». Начало цитируемого объяснения.

במדבר ו:כ"ג Numbers 6:23

דִּבֶּר אֱלֹהֵי-אֶהְרֹן וְאֶל־בָּנָיו לֵאמֹר כֹּה תְבָרְכוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אָמֹר לָהֶם:

«Скажи Аарону и его сыновьям: так благословляйте сынов Израиля; говорите им:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

117

ואשה כי תדור כו' בבית אביה בנעוריה

«Если женщина даст обет Авае... в доме отца своего, в юности своей». Законы обетов в недельной главе Матот, которые, как говорит маамар, теперь можно понять.

במדבר ל"ד:4 Numbers 30:4

וְאִשָּׁה כִּי־תִדּוֹר נָדָר לָהּ וְאֶסְרָהּ אָסַר בְּבֵית אָבִיהָ בְּנַעֲרֶיהָ:

И если женщина даст обет Вс-вышнему и свяжет себя обязательством, находясь в доме отца своего, в юности своей,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Pardes Rimmonim (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain); Sefer Etz Chaim (Public Domain); Pri Etz Chaim (Public Domain); Hamesorah Publishers, Jerusalem 2005 (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/matos/5/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак